

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko / Law/ Loi

N°19bis/2017 ryo ku wa 28/04/2017

Itegeko ryo ku wa 08/05/2017 rihindura kandi ryuzuza Itegeko n°34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo.....3

N°19bis/2017 of 28/04/2017

Law modifying and complementing Law n°34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS).....3

N°19bis/2017 du 28/04/2017

Loi. modifiant et complétant la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS).....3

B. Imiryango/ Organizations/ Organisations

- CITY REACH CHURCH RWANDA.....36
- INSTITUTE OF POLICY ANALYSIS AND RESEARCH-RWANDA (IPAR).....38
- UNIVERSITY OF GITWE (UG).....40

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- ICYEREKEZO RUSATIRA.....42
- IMBEREHEZA NYARUBUYE.....43
- REHOBOTE YA BUKUNZI.....44
- ABIYUBATSE MAGERAGERE.....45
- CTVK TWIGIRE.....46
- GATSATA UNITY GROUP.....47
- TWIGIRE GAHANGA.....48
- INEZA CYARUZINGE.....49
- SHELTERS.....50
- KOTKI.....51
- AKARORERO.....52
- TWITEZIMBERE-KIMONYI.....53
- ABATRACO.....54
- KODUUIGA.....55
- TWITEZIMBERE KAGUGU.....56
- LFSFC.....57
- KOGIUMU- SHYIRA.....58
- DUSHYINGURE HEZA RUHANGO.....59
- TERIMBERE MWOROZI W'INKA.....60
- GIRAMATA GAKAMBA.....61
- KOIKWI.....62
- KOAAGA.....63

- IMPINDURAMATWARA NYABUMERA.....	64
- DRIVERS FAMILY COOPERATIVE.....	65

D. Ihindî/Miscellaneous/Divers

- ZAHABU YACU Ltd.....	66
- RDB: Industrial Property Journal.....	69

ITEGEKO N°19bis/2017 RYO KU WA
28/04/2017 RIHINDURA KANDI
RYUZUZA ITEGEKO N° 34/2010 RYO KU
WA 12/11/2010 RISHYIRAHO URWEGO
RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA (RCS)
RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE
N'IMIKORERE BYARWO

LAW N°19bis/2017 OF 28/04/2017
MODIFYING AND COMPLEMENTING
LAW N°34/2010 OF 12/11/2010 ON THE
ESTABLISHMENT, FUNCTIONING AND
ORGANIZATION OF RWANDA
CORRECTIONAL SERVICE (RCS)

LOI N°19bis/2017 DU 28/04/2017
MODIFIANT ET COMPLÉTANT LA LOI
N°34/2010 DU 12/11/2010 PORTANT
CRÉATION, FONCTIONNEMENT ET
ORGANISATION DU SERVICE
CORRECTIONNEL DU RWANDA (RCS)

ISHAKIRO

Iningo ya mbere: Urwego rureberera RCS

Iningo ya 2: Inzego z'Ubuyobozi

Iningo ya 3: Inama Nkuru

Iningo ya 4: Inshingano z'Inama Nkuru

Iningo ya 5: Abagize Inama Nkuru

Iningo ya 6: Inshingano za Perezida
w'Inama Nkuru

Inging ya 7: Inshingano za Visi-Perezida

Iningo ya 8: Imikorere y'Inama Nkuru

Iningo ya 9: Ibitabangikanywa no kuba
mu bagize Inama Nkuru

Iningo ya 10: Ibigenerwa abagize Inama
Nkuru

TABLE OF CONTENTS

Article One: Supervising authority of RCS

Article 2: Management organs

Article 3: High Council

Article 4: Responsibilities of the High
Council

Article 5: Members of the High Council

Article 6: Duties of the Chairperson of the
High Council

Article 7: Duties of the Deputy Chairperson

Article 8: Functioning of the High Council

Article 9: Incompatibilities with membership
of the High Council

Article 10: Sitting allowances for members of
the High Council

TABLE DES MATIÈRES

Article premier: Organe de tutelle de RCS

Article 2: Organes de direction

Article 3: Haut Conseil

Article 4: Attributions du Haut Conseil

Article 5: Composition du Haut Conseil

Article 6: Attributions du Président du Haut
Conseil

Article 7: Attributions du Vice-Président

Article 8: Fonctionnement du Haut Conseil

Article 9: Incompatibilités avec la qualité de
membre du Haut Conseil

Article 10: Jetons de présence pour les
membres du Haut Conseil

<u>Iningo ya 11:</u> Impamvu zituma ugize Inama Nkuru ava mu mwanya n'uko asimburwa	<u>Article 11:</u> Reasons for loss of membership in the High Council and modalities for replacement	<u>Article 11:</u> Causes de perte de qualité de membre du Haut Conseil et modalités de remplacement
<u>Akiciro ka 2:</u> Inama y'Ubuyobozi Bukuru	<u>Subsection 2:</u> Senior Management Council	<u>Sous-section 2:</u> Conseil de la Haute Direction
<u>Iningo ya 12:</u> Inama y'Ubuyobozi Bukuru	<u>Article 12:</u> Senior Management Council	<u>Article 12:</u> Conseil de la Haute Direction
<u>Iningo ya 13:</u> Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi Bukuru	<u>Article 13:</u> Responsibilities of the Senior Management Council	<u>Article 13:</u> Attributions du Conseil de la Haute Direction
<u>Iningo ya 14:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi Bukuru n'uko bashyirwaho	<u>Article 14:</u> Members of the Senior Management Council and procedures for their appointment	<u>Article 14:</u> Composition du Conseil de la Haute Direction et modalités de leur nomination
<u>Iningo ya 15:</u> Inshingano za Komiseri Mukuru wungirije wa RCS	<u>Article 15:</u> Duties of the Deputy Commissioner General of RCS	<u>Article 15:</u> Attributions du Commissaire Général Adjoint de RCS
<u>Iningo ya 16:</u> Impamvu zituma Komiseri Mukuru cyangwa Komiseri Mukuru wungirije ava ku mirimo	<u>Article 16:</u> Grounds for removal from office of the Commissioner General or Deputy Commissioner General	<u>Article 16:</u> Raisons de cessation des fonctions pour le Commissaire Général ou du Commissaire Général Adjoint
<u>Iningo ya 17:</u> Imiterere y'inezego z'imrimo n'inshingano z'abakozi	<u>Article 17:</u> Organisational structure and duties of employees	<u>Article 17:</u> Structure organisationnelle et attributions du personnel
<u>Iningo ya 18:</u> Imishahara	<u>Article 18:</u> Salaries	<u>Article 18:</u> Salaires
<u>Iningo ya 19:</u> Iyinjizwa muri gereza	<u>Article 19:</u> Admission into prison	<u>Article 19:</u> Admission en prison
<u>Iningo ya 20:</u> Gufungirwa hafi y'umuryango	<u>Article 20:</u> Incarceration in a place nearest to the family's place of residence	<u>Article 20:</u> Incarcération dans un lieu plus proche du lieu de résidence de la famille
<u>Iningo ya 21:</u> Gusurwa	<u>Article 21:</u> Visits	<u>Article 21:</u> Visites

<u>Iningo ya 22:</u> Kongera umusaruro ukomoka ku bikorwa n'abantu bafunzwe	<u>Article 22:</u> Increasing production of activities performed by incarcerated persons	<u>Article 22:</u> Augmentation de la production des activités accomplies par les personnes incarcérées
<u>Iningo ya 23:</u> Umurimo w'umuntu ufunzwe	<u>Article 23:</u> Work of an incarcerated person	<u>Article 23:</u> Travail d'une personne incarcérée
<u>Iningo ya 24:</u> Imyifatire muri gereza	<u>Article 24:</u> Conduct in prison	<u>Article 24:</u> Comportement en prison
<u>Iningo ya 25:</u> Inama ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe	<u>Article 25:</u> Council in charge of rights and welfare of incarcerated persons	<u>Article 25:</u> Conseil chargé des droits et du bien-être des personnes incarcérées
<u>Iningo ya 26:</u> Iby'ingenzi umuntu ufunzwe ategetswe	<u>Article 26:</u> Main obligations for an incarcerated person	<u>Article 26:</u> Obligations principales d'une personne incarcérée
<u>Iningo ya 27:</u> Kurekura umuntu ufunzwe	<u>Article 27:</u> Release of an incarcerated person	<u>Article 27:</u> Libération d'une personne incarcérée
<u>Iningo ya 28:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo	<u>Article 28:</u> Use, management and audit of property	<u>Article 28:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine
<u>Iningo ya 29:</u> Igihe cy'inzibacyaho	<u>Article 29:</u> Transitional period	<u>Article 29:</u> Période transitoire
<u>Iningo ya 30:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko	<u>Article 30:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law	<u>Article 30:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi
<u>Iningo ya 31:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko	<u>Article 31:</u> Repealing provision	<u>Article 31:</u> Disposition abrogatoire
<u>Iningo ya 32:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa	<u>Article 32:</u> Commencement	<u>Article 32:</u> Entrée en vigueur

ITEGEKO N°19bis/2017 RYO KU WA
28/04/2017 RIHINDURA KANDI
RYUZUZA ITEGEKO N° 34/2010 RYO KU
WA 12/11/2010 RISHYIRAHO URWEGO
RW'IGIHUGU RUSHINZWE
IMFUNGWA N'ABAGORORWA (RCS)
RIKANAGENA IMITUNGANYIRIZE
N'IMIKORERE BYARWO

LAW N°19bis/2017 OF 28/04/2017
MODIFYING AND COMPLEMENTING
LAW N°34/2010 OF 12/11/2010 ON THE
ESTABLISHMENT, FUNCTIONING AND
ORGANIZATION OF RWANDA
CORRECTIONAL SERVICE (RCS)

LOI N°19bis/2017 DU 28/04/2017
MODIFIANT ET COMPLÉTANT LA LOI
N°34/2010 DU 12/11/2010 PORTANT
CRÉATION, FONCTIONNEMENT ET
ORGANISATION DU SERVICE
CORRECTIONNEL DU RWANDA (RCS)

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE,
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA,
KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA
MU IGAZETI YA LETA YA
REPUBLIKA Y'U RWANDA

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND
WE SANCTION, PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE
PUBLISHED IN THE OFFICIAL
GAZETTE OF THE REPUBLIC OF
RWANDA

LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA
LOI DONT LA TENEUR SUIT ET
ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE
AU JOURNAL OFFICIEL DE LA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

THE PARLIAMENT:

LE PARLEMENT:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa
27 Werurwe 2017;

The Chamber of Deputies, in its session of 27
March 2017;

La Chambre des Députés, en sa séance du 27
mars 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu
2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 13, iya
14, iya 24, iya 29, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88,
iya 90, iya 91, iya 106, iya 119, iya 120, iya 139,
iya 165 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in
Articles 13, 14, 24, 29, 64, 69, 70, 88, 90, 91,
106, 119, 120, 139, 165 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda
de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses
articles 13, 14, 24, 29, 64, 69, 70, 88, 90, 91,
106, 119, 120, 139, 165 et 176;

Isubiye ku Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa
12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu
rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS)

Having reviewed Law n° 34/2010 of
12/11/2010 on the establishment, functioning
and organization of Rwanda Correctional

Revu la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant
création, fonctionnement et organisation du
Service Correctionnel du Rwanda (RCS),

rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 2, iya 5, iya 6, iya 7, iya 8, iya 9, iya 10, iya 11, iya 13, iya 14, iya 15, iya 28, iya 29, iya 40, iya 45, iya 47, iya 50, iya 51, iya 62 n'iya 64;

YEMEJE:

Iningo ya mbere: Urwego rureberera RCS

Iningo ya 2 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ihinduwe kandi yujuje ku buryo bukurikira:

“Urwego rureberera RCS rugenwa n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.”

Iningo ya 2:Inzego z'ubuyobozi

Iningo ya 5 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ihinduwe kandi yujuje ku buryo bukurikira:

“Inzego z'ubuyobozi za RCS ni izi zikurikira:

1° Inama Nkuru;

2° Inama y'Ubuyobozi Bukuru”.

Service (RCS), especially in articles 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 28, 29, 40, 45, 47, 50, 51, 62 and 64;

ADOPTS:

Article One: Supervising authority of RCS

Article 2 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The supervising authority of RCS is determined by a Prime Minister's Order.”

Article 2: Management organs

Article 5 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The management organs of RCS are the following:

1° the High Council;

2° the Senior Management Council”.

spécialement en ses articles 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 28, 29, 40, 45, 47, 50, 51, 62 et 64;

ADOPTE:

Article premier: Organe de tutelle de RCS

L'article 2 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«L'organe de tutelle de RCS est déterminé par arrêté du Premier Ministre.»

Article 2: Organes de direction

L'article 5 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

«Les organes de direction de RCS sont les suivants:

1° le Haut Conseil;

2° le Conseil de la Haute Direction.»

Iningo ya 3: Inama Nkuru

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ryongewemo iningo ya 5 bis iteye ku buryo bukurikira:

“Iningo ya 5 bis:Inama Nkuru

Inama Nkuru ya RCS ni rwo rwego rukuru mu byerekeye imiyoborere yayo no gufata ibyemezo biyifasha kugera ku nshingano zayo.”

Iningo ya 4: Inshingano z’Inama Nkuru

Iningo ya 6 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujuje ku buryo bukurikira:

“Inama Nkuru ya RCS ishinzwe:

1° kugena icyerekezo cy’ibikorwa na gahunda y’imikorere bya RCS no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa;

2° kwemeza gahunda ngengabikorwa ya RCS;

Article 3: High Council

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 5 bis is inserted and reads as follows:

“Article 5 bis: High Council

The High Council of RCS is the supreme organ responsible for the management and decision making to enable RCS fulfil its mission.”

Article 4: Responsibilities of the High Council

Article 6 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The High Council of RCS has the following responsibilities:

1° to define the strategic vision and action plan of RCS and monitor their implementation;

2° to approve the operating procedures of RCS;

Article 3: Haut Conseil

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 5 bis libellé comme suit:

«Article 5 bis: Haut Conseil

Le Haut Conseil de RCS est l’organe suprême de direction et de prise de décisions permettant à RCS de remplir sa mission.»

Article 4: Attributions du Haut Conseil

L’article 6 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

« Le Haut Conseil de RCS a les attributions suivantes:

1° déterminer la vision stratégique et le plan d’action de RCS et faire le suivi de leur mise en œuvre;

2° approuver les procédures opérationnelles de RCS;

- | | | |
|---|--|---|
| <p>3º kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishikiriza inzego zibishinzwe;</p> | <p>3º to approve the annual draft budget proposal before submitting it to competent organs;</p> | <p>3º approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le transmettre aux organes compétents;</p> |
| <p>4º gufata ibyemezo byerekeye imicungire, imikorere n'imywitarire y'abakozi ba RCS hakurikijwe amategeko abigenga;</p> | <p>4º to make decisions relating to management, performance and conduct of RCS staff members in accordance with relevant laws;</p> | <p>4º prendre les décisions relatives à la gestion, la performance et la conduite des agents de RCS conformément à la législation en la matière;</p> |
| <p>5º gukurikirana iyubahirizwa ry'uburenganzira bw'impfungwa n'abagororwa n'ikindi cyose cyateza imbere imicungire yabo;</p> | <p>5º to monitor the compliance detainees' and prisoners' rights and any other initiative likely to contribute to the improvement of their management;</p> | <p>5º faire le suivi du respect des droits des détenus et des prisonniers et de toute autre initiative pouvant contribuer à l'amélioration de leur gestion;</p> |
| <p>6º gusuzuma no gufata ibyemezo ku micungire ya gereza n'ingando za TIG;</p> | <p>6º to examine and make decisions on matters pertaining to the management of prisons and TIG camps;</p> | <p>6º examiner et prendre des décisions relatives à la gestion des prisons et des camps de TIG;</p> |
| <p>7º kugenzura ishyirwa mu bikorwa rya gahunda zo kongera ubumenyi n'ubushobozzi by'abacungagereza;</p> | <p>7º to control the implementation of skill development and capacity-building programs for prison guards;</p> | <p>7º contrôler l'exécution des programmes de développement des compétences et de renforcement des capacités des surveillants de prisons;</p> |
| <p>8º kugenzura uko gahunda zo kongera ubumenyi bw'impfungwa n'abagororwa zishyirwa mu bikorwa;</p> | <p>8º to control the implementation of skill development programmes for detainees and prisoners;</p> | <p>8º contrôler l'exécution des programmes de développement des compétences des détenus et des prisonniers;</p> |
| <p>9º kwemeza imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya RCS;</p> | <p>9º to approve the organizational structure of RCS;</p> | <p>9º approuver la structure organisationnelle de RCS;</p> |
| <p>10º kwemeza raporo y'imikoreshereze y'umutungo n'iy'ibikorwa;</p> | <p>10º to approve financial and activity reports;</p> | <p>10º approuver le rapport financier et le rapport d'activités;</p> |
| <p>11º kwemeza impano n'indagano;</p> | <p>11º to approve donations and bequests;</p> | <p>11º approuver les dons et legs;</p> |

12° kwemeza amategeko ngengamikorere ya RCS;

13° gukora ikindi cyose cyateza imbere RCS.”

Iningo ya 5: Abagize Inama Nkuru

Iningo ya 7 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ihinduwe kandi yujuje ku buryo bukurikira:

“Inama Nkuru ya RCS igizwe n'abantu barindwi (7), barimo Minisitiri ufile urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa mu nshingano akaba na Perezida wayo na Komiseri Mukuru akaba umwanditsi wayo. Igizwe n'abandi bantu baturuka mu nzego zikurikira bashyirwaho n'iteka rya Perezida rikanagena muri bo Visi-Perezida:

1° Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Ighugu;

2° Ubushinjacyaha Bukuru;

3° Polisi y'u Rwanda;

4° Komisiyo y'Uburenganzira bwa Muntu;

12° to approve the internal rules and regulations of RCS;

13° to perform any other activity that may promote RCS.”

Article 5: Members of the High Council

Article 7 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The High Council of RCS is composed of seven (7) members, including the Minister in charge of Rwanda Correctional Service and the Commissioner General who are also its Chairperson and rapporteur, respectively. It also comprises other members from the following institutions, appointed by a Presidential Order which also determines the Deputy Chairperson among them:

1° Ministry of Local Government;

2° National Public Prosecution Authority;

3° Rwanda National Police;

4° National Commission for Human Rights;

12° approuver le règlement d'ordre intérieur de RCS;

13° réaliser toute autre activité susceptible de promouvoir RCS.”

Article 5: Composition du Haut Conseil

L'article 7 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

«Le Haut Conseil de RCS est composé de sept (7) membres, dont le Ministre ayant le Service Correctionnel du Rwanda dans ses attributions qui est également son Président et le Commissaire Général qui en est le rapporteur. Il est également composé d'autres membres provenant des institutions suivantes, nommées par arrêté présidentiel qui détermine également le Vice-Président parmi eux:

1° le Ministère de l'Administration Locale;

2° l'Organe National de Poursuite Judiciaire;

3° la Police Nationale du Rwanda;

4° la Commission Nationale des Droits de la Personne;

5° Urugaga rw'Abavoka.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama Nkuru bagomba kuba ari abagore.

Abagize Inama Nkuru ya RCS bakora ku buryo budahoraho.

Uretse Minisitiri ufile Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa mu nshingano ze na Komiseri Mukuru wa RCS, iyihe abandi bagize Inama Nkuru bamara ku mirimo n'uko basimburwa bigenwa n'iteka rya Perezida.”

Iningo ya 6: Inshingano za Perezida w'Inama Nkuru

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ryongewemo iningo ya 7 bis iteye ku buryo bukurikira:

“Iningo 7 bis: Inshingano za Perezida w'Inama Nkuru

Perezida w'Inama Nkuru ya RCS afite inshingano zikurikira:

1° kuyobora Inama Nkuru ya RCS no guhuza ibikorwa byayo;

5° Bar Association.

At least thirty per cent (30 %) of members of the High Council must be females.

Members of the High Council of RCS serve on a non-permanent basis.

Except for the Minister in charge of Rwanda Correctional Service and the Commissioner General of RCS, the term of office of other members of the High Council and procedures for their replacement are determined by a Presidential Order.”

Article 6: Duties of the Chairperson of the High Council

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 7 bis is inserted and reads as follows:

“Article 7 bis: Duties of the Chairperson of the High Council

The Chairperson of the High Council of RCS has the following duties:

1° to preside over the High Council of RCS and coordinate its activities;

5° l'Ordre des Avocats.

Au moins trente pour cent (30%) des membres du Haut Conseil doivent être de sexe féminin.

Les membres du Haut Conseil de RCS exercent leurs fonctions de manière non permanente.

A l'exception du Ministre ayant le Service Correctionnel du Rwanda dans ses attributions et le Commissaire Général de RCS, le mandat d'autres membres du Haut Conseil et les modalités de leur remplacement sont déterminés par arrêté présidentiel.»

Article 6: Attributions du Président du Haut Conseil

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 7 bis libellé comme suit:

“Article 7 bis: Attributions du Président du Haut Conseil

Le Président du Haut Conseil de RCS a les attributions suivantes:

1° présider le Haut Conseil de RCS et coordonner ses activités;

- | | | |
|---|--|---|
| <p>2º gutumiza no kuyobora inama z'Inama Nkuru ya RCS;</p> <p>3º gushyikiriza raporo ya RCS urwego ruyireberera;</p> <p>4º gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama Nkuru ya RCS;</p> <p>5º gukorra indi mirimo yose yasabwa n'Inama Nkuru ijyanye n'inshingano za RCS.”</p> | <p>2º to convene and preside over meetings of the High Council of RCS;</p> <p>3º to submit reports of RCS to its supervising authority;</p> <p>4º to make follow-up on the implementation of the decisions of the High Council of RCS;</p> <p>5º to perform other duties falling within the mission of RCS as may be assigned to him/her by the High Council.”</p> | <p>2º convoquer et présider les réunions du Haut Conseil de RCS;</p> <p>3º transmettre les rapports de RCS à son organe de tutelle;</p> <p>4º faire le suivi de la mise en exécution des décisions du Haut Conseil de RCS;</p> <p>5º remplir d'autres tâches relevant de la mission de RCS que peut lui confier le Haut Conseil.»</p> |
|---|--|---|

Inging ya 7: Inshingano za Visi-Perezida

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ryongewemo ingingo ya 7 ter iteye ku buryo bukurikira:

“Ingingo ya 7 ter: Inshingano za Visi-Perezida w’Inama Nkuru

Visi-Perezida w’Inama Nkuru ya RCS afite inshingano zikurikira:

1º kunganira Perezida;

2º gusimbura Perezida igihe adahari;

Article 7: Duties of the Deputy Chairperson

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 7 ter is inserted and reads as follows:

“Article 7 ter: Duties of the Deputy Chairperson of the High Council

The Deputy Chairperson of the High Council of RCS has the following duties:

1º to assist the Chairperson;

2º to deputize for the Chairperson in case of absence;

Article 7: Attributions du Vice-Président

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 7 ter libellé comme suit:

«Article 7 ter: Attributions du Vice-Président du Haut Conseil

Le Vice-Président du Haut Conseil de RCS a les attributions suivantes:

1º assister le Président;

2º remplacer le Président en cas d’absence;

3º gukorera indi mirimo yasabwa n'Inama Nkuru ijyanye n'inshingano za RCS."

Iningo ya 8: Imikorere y'Inama Nkuru

Iningo ya 8 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

"Inama y'Inama Nkuru ya RCS iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi Perezida igithe Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama Nkuru hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane.

Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu (3) y'akazi kugira ngo iterane.

Mu byigwa n'Inama Nkuru mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa mu mwaka urangiye.

Buri gihembwe kandi, Inama Nkuru igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa

3º to perform such other duties falling within the mission of RCS as may be assigned to him/her by the High Council."

Article 8: Functioning of the High Council

Article 8 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

"The meeting of the High Council of RCS is held once a quarter and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or, in his/her absence, by its Deputy Chairperson at his/her own initiative or at the request, in writing, of at least one third (1/3) of its members.

The invitation is submitted in writing to members of the High Council at least fifteen (15) days before the date of the meeting.

However, an extraordinary meeting is convened in writing at least three (3) working days before the date of the meeting.

Among items to be considered by the High Council in the first quarter of the year include the approval of financial and activity reports of the previous year.

In every quarter, the High Council must also consider the financial and activity reports

3º accomplir d'autres tâches relevant de la mission de RCS que le Haut Conseil peut lui confier.»

Article 8: Fonctionnement du Haut Conseil

L'article 8 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

«La réunion du Haut Conseil de RCS se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son président, ou en cas d'absence, sur celle de son Vice-Président, de sa propre initiative, ou à la demande écrite d'au moins un tiers (1/3) de ses membres.

L'invitation est adressée par écrit aux membres du Haut Conseil au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.

Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours ouvrables avant la tenue de la réunion.

Parmi les points à être examinés par le Haut Conseil au cours du premier trimestre figure l'approbation du rapport financier et d'activités de l'année précédente.

Chaque trimestre, le Haut Conseil doit examiner également le rapport financier et celui

byerekeranye n'ighembwe kirangiye igashyikirizwa urwego rureberera RCS.

Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama Nkuru iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.

Uburyo Inama Nkuru ifatamo ibyemezo n'indi mikorere itavuzwe muri iri tegeko bigenwa n'amategeko ngengamikorere ya RCS.”

Iningo ya 9: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama Nkuru

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ryongewemo iningo ya 8 bis iteye ku buryo bukurikira:

"Iningo ya 8 bis: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama Nkuru

Uretse Komiseri Mukuru wa RCS, abagize Inama Nkuru ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RCS.

Abagize Inama Nkuru ntibemerewe kandi, haba ku gitи cyabo cyangwa ibigo bafitemo

relating to the previous quarter to be submitted to the supervising authority of RCS.

A quorum for a meeting of the High Council to take place is two-thirds (2/3) of its members. However, when a meeting is convened for the second time it takes place regardless of the number of members present.

Procedures for decision-making by the High Council and other operating procedures not provided for by this Law are determined by internal rules and regulations of RCS.”

Article 9: Incompatibilities with membership of the High Council

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 8 bis is inserted and reads as follows:

"Article 8 bis: Incompatibilities with membership in the High Council

Except for the Commissioner General of RCS, members of the High Council are not allowed to perform any remunerated activity within RCS.

Members of the High Council are not also allowed, either individually or through

d'activités relatifs au trimestre précédent et les transmet à l'organe de tutelle de RCS.

Le quorum pour que la réunion du Haut Conseil ait lieu est de deux tiers (2/3) de ses membres. Toutefois, quand la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient quel que soit le nombre de membres présents.

Le mode de prise de décisions par le Haut Conseil et d'autres modalités de fonctionnement non prévues par la présente loi sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur de RCS.»

Article 9: Incompatibilités avec la qualité de membre du Haut Conseil

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 8 bis libellé comme suit :

« Article 8 bis: Incompatibilités avec la qualité de membre du Haut Conseil

A l'exception du Commissaire Général de RCS, les membres du Haut Conseil ne sont pas autorisés à exercer une fonction rémunérée au sein de RCS.

Les membres du Haut Conseil ne sont non plus autorisés ni individuellement ni par

imigabane gupiganira amasoko atangwa na RCS.”

companies in which they hold shares, to bid for tenders of RCS.”

l’intermediaire des sociétés dont ils sont actionnaires, à soumissionner aux marchés de RCS.»

Ingingo ya 10: Ibigenerwa abagize Inama Nkuru

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ryongewemo ingingo ya 8 *ter* iteye ku buryo bukurikira:

Ingingo ya 8 ter: Ibigenerwa abagize Inama Nkuru

Ibigenerwa abagize Inama Nkuru bitabiriye inama bigenwa n'iteka rya Perezida.”

Article 10: Sitting allowances for members of the High Council

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 8 *ter* is inserted and reads as follows:

Article 10: Jetons de présence pour les membres du Haut Conseil

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 8 *ter* libellé comme suit:

Ingingo ya 11: Impamvu zituma ugize Inama Nkuru ava mu mwanya n'uko asimbura

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo (RCS) ryongewemo ingingo ya 8 *quater* iteye ku buryo bukurikira:

Article 8 ter: Sitting allowances for members of the High Council

Sitting allowances for members of the High Council are determined by a Presidential Order.”

«Article 8 ter: Jetons de présence pour les membres du Haut Conseil

Les jetons de présence alloués aux membres du Haut Conseil sont déterminés par arrêté présidentiel.»

Article 11: Reasons for loss of membership in the High Council and modalities for replacement

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 8 *quater* is inserted and reads as follows:

Article 11: Causes de perte de qualité de membre du Haut Conseil et modalités de remplacement

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 8 *quater* libellé comme suit:

“Iningo ya 8 quater: Impamvu zituma ugize Inama Nkuru ava mu mwanya n’uko asimburwa

Ugize Inama Nkuru ya RCS ava muri uwo mwanya kubera imwe mu mpamvu zikurikira:

- 1° kutubahiriza Itegeko Nshinga n’andi mategeko;
- 2° manda ye irangiye;
- 3° yeguye akoresheje inyandiko;
- 4° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw’umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe n’akanama k’abaganga batatu (3) bemewe na Leta;
- 5° akatiwe burundu igihano cy’igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);
- 6° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;
- 7° agaragaje imytwarire yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo;
- 8° abangamira inyungu za RCS;
- 9° ahamwe n’icyaha cya Jenoside cyangwa icyaha cy’ingengabitekerezo ya Jenoside;

“Article 8 quater: Reasons for loss of membership in the High Council and modalities for replacement

A member of the High Council of RCS loses membership on any of the following grounds:

- 1° violation of the Constitution and other laws;
- 2° the term of office expires;
- 3° he/she resigns in writing;
- 4° he/she is no longer able to perform duties due to physical or mental disability certified by a committee of three (3) authorized medical doctors;
- 5° he/she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months;
- 6° he/she fails to attend three (3) consecutive meetings without valid reasons;
- 7° he/she exhibits any behaviours likely to compromise his/her dignity or that of his/her work or position;
- 8° he/she jeopardizes the interests of RCS;
- 9° he/she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;

«Article 8 quater: Causes de perte de qualité de membre du Haut Conseil et modalités de remplacement

Un membre du Haut Conseil de RCS cesse d’être membre pour l’une des raisons suivantes:

- 1° violation de la Constitution et d’autres lois;
- 2° le mandat expire;
- 3° il démissionne par écrit;
- 4° il n’est plus en mesure de remplir les fonctions pour cause d’incapacité physique ou mentale constatée par une commission de trois (3) médecins agréés;
- 5° il est condamné définitivement à une peine d’emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois;
- 6° il s’absente à trois (3) réunions consécutives sans raisons valables;
- 7° il affiche tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou celle de son rang;
- 8° il compromet les intérêts de RCS;
- 9° il est reconnu coupable du crime de génocide ou d’idéologie du génocide;

10° atacyujuje impamvu zashingiweho
ashyirwa muri uwo mwanya;

11° apfuye.

Iyo umwe mu bagize Inama Nkuru ya RCS
avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye
irangira, urwego rubifitiye ububasha rishyiraho
umusimbura. Ushyizweho arangiza manda
y'ubo asimbuye.”

Akiciro ka 2: Inama y'Uburobozi Bukuru

Inyito y'akiciro ka 2 k'Umutwe wa III
w'Itegeko n° 34 ryo kuwa 12/11/2010
rishiiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe
Imfungwa n'Abagororwa (RCS) rikanagena
imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe
kandi yujuje ku buryo bukurikira:

“Akiciro ka 2: Inama y'Uburobozi Bukuru.

Iningo ya 12: Inama y'Uburobozi Bukuru

Iningo ya 9 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa
12/11/2010 rishiiraho Urwego rw'Ighugu
rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS)
rikanagena imitunganyirize n'imikorere
byarwo ihinduwe kandi yujuje ku buryo
bukurikira:

“Inama y'Uburobozi Bukuru ni bwo buyobozi
nshingwabikorwa bwa RCS.

10° he/she no longer fulfills the requirements
considered at the time of appointment;

11° he/she dies.

In case a member of the High Council of RCS
leaves his/her duties before the expiration of
his/her term of office, the competent authority
appoints a substitute to serve the remainder of
his/her term of office.”

Subsection 2: Senior Management Council

The heading of subsection 2 of Chapter III of
Law n° 34 of 12/11/2010 on the establishment,
functioning and organization of Rwanda
Correctional Service (RCS) is modified and
complemented as follows:

“Subsection 2: Senior Management Council

Article 12: Senior Management Council

Article 9 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on
the establishment, functioning and organization
of Rwanda Correctional Service (RCS) is
modified and complemented as follows:

“The Senior Management Council is the
executive authority of RCS.

10° il ne remplit plus les conditions pour
lesquelles il avait été nommé à ce poste;

11° il décède.

Lorsqu'un membre du Haut Conseil de RCS
perd la qualité de membre avant l'expiration de
son mandat, l'autorité compétente nomme son
remplaçant pour terminer le mandat de son
prédécesseur. »

Sous-section 2: Conseil de la Haute Direction

L'intitulé de la sous-section 2 du Chapitre III de
la Loi n° 34 du 12/11/2010 portant création,
fonctionnement et organisation du Service
Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et
complété comme suit:

**«Sous-section 2: Conseil de la Haute
Direction**

Article 12: Conseil de la Haute Direction

L'article 9 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010
portant création, fonctionnement et
organisation du Service Correctionnel du
Rwanda (RCS) est modifié et complété comme
suit :

«Le Conseil de la Haute Direction est l'autorité
exécutive de RCS.

RCS iyoborwa na Komiseri Mukuru wunganirwa na Komiseri Mukuru wungirije nibura umwe (1).

Mbere yo gutangira imirimo, Komiseri Mukuru na Komiseri Mukuru wungirije barahirira mu ruhame imbere ya Perezida wa Repubulika.”

Iningo ya 13: Inshingano z’Inama y’Ubuyobozi Bukuru

Iningo ya 10 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Inama y’Ubuyobozi Bukuru ya RCS ishinzwe:

- 1° gushyira mu bikorwa icyerekezo cy’ibikorwa bya RCS;
- 2° gutegura gahunda y’imikorere ya RCS;
- 3° gutegura umushinga wa gahunda ngengabikorwa ya RCS;
- 4° gutegura imbanzirizamushinga y’ingengo y’imari ya RCS no kuyigeza ku Nama Nkuru;

RCS is chaired by the Commissioner General who is assisted by at least one Deputy Commissioner General.

Before assuming office, the Commissioner General and the Deputy Commissioner General publicly take oath of office before the President of the Republic.”

Article 13: Responsibilities of the Senior Management Council

Article 10 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The Senior Management Council of RCS has the following responsibilities:

- 1° to implement the strategic vision of RCS;
- 2° to prepare the action plan of RCS;
- 3° to prepare the draft operating procedures of RCS;
- 4° to prepare the annual draft budget proposal of RCS and submit it to the High Council of RCS;

RCS est dirigé par un Commissaire Général assisté par au moins un Commissaire Général Adjoint.

Avant d’entrer en fonction, le Commissaire Général et le Commissaire Général Adjoint prêtent serment publiquement devant le Président de la République.”

Article 13: Attributions du Conseil de la Haute Direction

L’article 10 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

« Le Conseil de la Haute Direction de RCS a les attributions suivantes:

- 1° mettre en œuvre la vision stratégique de RCS;
- 2° préparer le plan d’action de RCS;
- 3° préparer le projet des procédures opérationnelles de RCS;
- 4° préparer l’avant-projet de budget annuel de RCS et le transmettre au Haut Conseil de RCS;

- | | | |
|--|--|---|
| 5º gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Nkuru ya RCS; | 5º to implement decisions of the High Council of RCS; | 5º exécuter les décisions du Haut Conseil de RCS; |
| 6º kubahiriza uburenganzira n'umutekano by'imfungwa n'abagororwa nk'uko amategeko abiteganya; | 6º to ensure respect for the rights and security of detainees and prisoners as provided for by the laws; | 6º assurer le respect des droits et de la sécurité des détenus et des prisonniers conformément aux lois; |
| 7º gukora raporo ziteganywa n'amategeko; | 7º to make reports provided for by the law; | 7º élaborer les rapports prévus par la loi; |
| 8º gushyira mu bikorwa gahunda zo kongera ubumenyi n'ubushobozzi by'abakozi ba RCS; | 8º to implement skill development and capacity-building programs for RCS staff members; | 8º mettre en œuvre les programmes de développement des compétences et de renforcement des capacités des agents de RCS; |
| 9º gutegura no gukurikirana gahunda zo kwongerera ubumenyi imfungwa n'abagororwa; | 9º to prepare and make follow-up on skill development programmes for detainees and prisoners; | 9º assurer la préparation et le suivi des programmes de développement des compétences pour les détenus et les prisonniers; |
| 10º kwakira impano n'indagano bigenewe RCS; | 10º to receive donations and bequests meant for RCS; | 10º recevoir les dons et legs destinés à RCS; |
| 11º gufata ibyemezo byerekeye imicungire, imikorere n'imiyitwarire y'abacungagereza n'abandi bakozi ba RCS hakurikijwe amategeko abigenga; | 11º to make decisions relating to the management, performance and conduct of prison guards and other RCS staff members in accordance with relevant laws; | 11º prendre des décisions relatives à la gestion, la performance et la conduite des surveillants de prison et d'autres agents de RCS conformément à la législation en la matière; |
| 12º guhinduranya mu myanya abacungagereza n'abakozi ba RCS keretse gusa abashyirwaho n'iteka rya Perezida cyangwa iteka rya Minisitiri w'Intebe; | 12º to rotate prison guards and other RCS staff members except those appointed by a Presidential Order or a Prime Minister's Order; | 12º permettre les surveillants de prisons et les autres agents de RCS, excepté ceux qui sont nommés par arrêté présidentiel ou par arrêté du Premier Ministre; |

13º kugaba abacungagereza mu buryo butanyuranyije na sitati ibagenga;	13º to deploy prison guards in a way not contrary to statutes governing them;	13º déployer les surveillants de prisons de façon non contraire au statut qui les régit;
14º gutegura no kwemeza urutonde rw'abacungagereza basabirwa kuzamurwa mu ntera, gusubizwa mu buzima busanzwe cyangwa gusezererwa;	14º to prepare and approve a list of prison guards proposed to be promoted, laid off or discharged;	14º préparer et approuver la liste de surveillants de prison proposés d'être promus, licenciés ou mis en cessation d'activités;
15º gutegura imbanzirizamushinga y'imbonerahamwe y'imyanya y'imrimo ya RCS;	15º to prepare the draft organizational structure of RCS;	15º préparer l'avant-projet de la structure organisationnelle de RCS;
16º gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RCS;	16º to prepare the draft internal rules and regulations of RCS;	16º élaborer le projet de règlement d'ordre intérieur de RCS;
17º gukurikirana no kugenzura ko inshingano zahawe RCS zigerwaho;	17º to follow-up and control the performance of responsibilities assigned to RCS;	17º faire le suivi et le contrôle de la mise en exécution des attributions confiées à RCS;
18º gukora ikindi cyose cyateza imbere RCS.”	18º to perform any other activity that may promote RCS.”	18º exercer toute autre activité susceptible de promouvoir RCS.»

Iningo ya 14: Abagize Inama y'Ubuyobozi Bukuru n'uko bashyirwaho

Iningo ya 11 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Article 14: Members of the Senior Management Council and procedures for their appointment

Article 11 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

Article 14: Composition du Conseil de la Haute Direction et modalités de leur nomination

L'article 11 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

“Iningo ya 11: Abagize Inama y’Ubuyobozi Bukuru n’uko bashyirwaho

Inama y’Ubuyobozi Bukuru igizwe n’aba bakurikira:

- 1º Komiseri Mukuru;
- 2º Komiseri Mukuru wungirije;
- 3º Ba Komiseri;
- 4º Abayobozi ba diviziyo;
- 5º Abayobozi ba gereza;
- 6º Abayobozi b’ingando za TIG.

Komiseri Mukuru na Komiseri Mukuru Wungirije bashyirwaho n’iteka rya Perezida. Iteka rya Perezida rishobora kandi gushyiraho abandi ba Komiseri Bakuru bungirije rikanagena inshingano zabo. Abandi bagize Inama y’Ubuyobozi Bukuru bashyirwaho hakurikijwe amategeko abigenga.”

Iningo ya 15: Inshingano za Komiseri Mukuru Wungirije wa RCS

Iningo ya 13 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere

“Article 11: Members of the Senior Management Council and procedures for their appointment

The Senior Management Council is composed of the following members:

- 1º Commissioner General;
- 2º Deputy Commissioner General;
- 3º Commissioners;
- 4º Division Managers;
- 5º Prison Directors;
- 6º Heads of TIG Camps.

The Commissioner General and the Deputy Commissioner General are appointed by a Presidential Order. A Presidential Order may also appoint other Deputy Commissioners General and determine their duties. Other members of the Senior Management Council are appointed in accordance with relevant laws.”

Article 15: Duties of the Deputy Commissioner General of RCS

Article 13 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

« Article 11: Composition du Conseil de la Haute Direction et modalités de leur nomination

Le Conseil de la Haute Direction est composé des membres suivants:

- 1º le Commissaire Général;
- 2º le Commissaire Général Adjoint;
- 3º les Commissaires;
- 4º les Chefs de division;
- 5º les Directeurs de prison;
- 6º les responsables des camps de TIG.

Le Commissaire Général et le Commissaire Général Adjoint sont nommés par arrêté présidentiel. Un arrêté présidentiel peut également nommer d’autres Commissaires Généraux Adjoints et déterminer leurs attributions. Les autres membres du Conseil de la Haute Direction sont nommés conformément à la législation en la matière.»

Article 15: Attributions du Commissaire Général Adjoint de RCS

L’article 13 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du

byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Komiseri Mukuru Wungirije wa RCS afite inshingano zikurikira:

- 1° gusimbura Komiseri Mukuru wa RCS igihe adahari no kumwunganira mu mirimo ye ya buri munsi;
- 2° gukora indi mirimo yagenwa n’inzego zimukuriye iri mu nshingano za RCS.”

Ingingo ya 16: Impamvu zituma Komiseri Mukuru cyangwa Komiseri Mukuru Wungirije ava ku mirimo

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere byarwo ryongewemo ingingo ya 13 bis iteye ku buryo bukurikira:

“Ingingo ya 13 bis: Impamvu zituma Komiseri Mukuru cyangwa Komiseri Mukuru Wungirije ava ku mirimo

Komiseri Mukuru cyangwa Komiseri Mukuru wungirije ava ku mirimo kubera imwe mu mpamvu zikurikira:

- 1° kutubahiriza Itegeko Nshinga n’andi mategeko;

“The Deputy Commissioner General of RCS has the following duties:

- 1° to deputize for the Commissioner General in case of absence and assist him/her in his/her daily activities;
- 2° to perform other duties falling within the mission of RCS as may be determined by the supervisory organs.”

Article 16: Grounds for removal from office of the Commissioner General or Deputy Commissioner General

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 13 bis is inserted and reads as follows:

“Article 13 bis: Grounds for removal from office of the Commissioner General or Deputy Commissioner General

The Commissioner General or Deputy Commissioner General is removed from office on any of the following grounds:

- 1° violation of the Constitution and other laws;

Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

«Le Commissaire Général Adjoint de RCS a les attributions suivantes:

- 1° remplacer le Commissaire Général en cas de son absence et l’assister dans ses activités quotidiennes;
- 2° exécuter d’autres tâches relevant de la mission de RCS pouvant être déterminées par les organes hiérarchiques.»

Article 16: Raisons de cessation des fonctions pour le Commissaire Général ou du Commissaire Général Adjoint

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, organisation, et fonctionnement du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 13 bis libellé comme suit :

« Article 13 bis: Raisons de révocation du Commissaire Général ou du Commissaire Général Adjoint

Le Commissaire Général ou le Commissaire Général Adjoint est démis de ses fonctions pour l’un des motifs suivants:

- 1° violation de la Constitution et d’autres lois;

- | | | |
|--|--|--|
| 2° yeguye akoresheje inyandiko; | 2° he/she resigns in writing; | 2° il démissionne par écrit; |
| 3° atagishoboye gukora imrimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe n'akanama k'abaganga batatu (3) bemewe na Leta; | 3° he/she is no longer able to perform duties due to physical or mental disability certified by a committee of three (3) authorized medical doctors; | 3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause d'incapacité physique ou mentale constatée par une commission de trois (3) médecins agréés; |
| 4° akatiwe burundi igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6); | 4° he/she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months; | 4° il est condamné définitivement à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois; |
| 5° agaragaje imiyitwarire yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo; | 5° he/she exhibits any behaviours likely to compromise his/her dignity or that of his/her work or position; | 5° il affiche tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou celle de son rang; |
| 6° abangamira inyungu za RCS; | 6° he/she jeopardizes the interests of RCS; | 6° il compromet les intérêts de RCS; |
| 7° ahamwe n'icyaha cya Jenoside cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya Jenoside; | 7° he/she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology; | 7° il est reconnu coupable du crime de génocide ou d'idéologie du génocide; |
| 8° atacyujuje impamvu zashingiweho ashyirwa muri uwo mwanya; | 8° he/she no longer fulfils requirements considered at the time of appointment; | 8° il ne remplit plus les conditions pour lesquelles il avait été nommé à ce poste; |
| 9° apfuye. | 9° he/she dies. | 9° il décède. |

Ba Komiseri, abayobozi ba diviziyo n'abandi bakozi ba RCS bava ku mirimo hakurikijwe amategeko abigenga.”

Commissioners, Division Managers and other staff members of RCS are removed from office in accordance with relevant laws.”

Les Commissaires, les Chefs de Division et les autres agents de RCS sont démis de leurs fonctions conformément à la législation en la matière.”

Ingingo ya 17: Imiterere y'inzego z'imrimo n'inshingano z'abakozi

Ingingo ya 14 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu

Article 17: Organisational structure and duties of employees

Article 14 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization

Article 17: Structure organisationnelle et attributions du personnel

L'article 14 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et

rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Abakozi bashinzwe imirimmo ya buri munsi ya RCS ni abacungagereza b’umwuga bagengwa na sitati yihariye ishyirwaho n’iteka rya Perezida. Igihe bibaye ngombwa, RCS ishobora gukoresha abakozi bagengwa na sitati rusange igenga abakozi ba Leta cyangwa abakozi bagengwa n’amasezerano y’umurimo.

Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo ya RCS.”

Iningo ya 18: Imishahara

Iningo ya 15 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Imishahara n’ibindi bigenerwa Abacungagereza bigenwa n’Iteka rya Minisitiri w’Intebe.

Imishahara y’abandi bakozi ba RCS igenwa hakurikijwe amategeko abigenga.”

of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The personnel entrusted with the daily activities of RCS are professional prison guards governed by special statutes established by a Presidential Order. If considered necessary, RCS may employ other staff governed by the General Statutes of Rwanda Public Service or the staff governed by an employment contract.

A Prime Minister’s Order determines the organisational structure of RCS.”

Article 18: Salaries

Article 15 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“Salaries and other benefits for prison guards are determined by a Prime Minister’s Order.

Salaries for other staff members of RCS are determined in accordance with relevant laws.”

organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«Le personnel chargé des activités quotidiennes de RCS sont des surveillants de prisons de profession régis par un statut particulier établi par arrêté présidentiel. En cas de nécessité, RCS peut employer des agents régis par le statut général de la fonction publique rwandaise ou ceux régis par un contrat de travail.

Un arrêté du Premier Ministre détermine la structure organisationnelle de RCS.»

Article 18: Salaires

L’article 15 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«Les salaires et autres avantages accordés aux surveillants de prison sont déterminés par arrêté du Premier Ministre.

Les salaires des autres membres du personnel de RCS sont déterminées conformément à la législation en la matière.»

Iningo ya 19: Iyinjizwa muri gereza

Iningo ya 28 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Nta wushobora kwinjizwa muri gereza nta cyemezo cy'ubucamanza gifite itariki, inomero, umukono n'amazina by'ugitanze, kashe y'Urukiko rumufunze, umwirondoro w'umuntu ufunzwe n'itariki y'umunsi wa mbere yafatiweho. Icyo cyemezo cyandikwa ababugenewe hakagaragazwa impamvu afunzwe, igihe azamara afunzwe, urwego rwabyemeje, umunsi n'isaha, nyuma kikabikwa muri dosiye ye.

Mbere y'uko umuntu ufunzwe yinjizwa muri gereza, ibintu bitemewe kwinjiranwa birabarurwa bikandikwa mu gitabo cyabigenewe imfungwa n'Umuyobozi wa gereza bakabishyiraho umukono. Muri ibyo bintu bitemewe kwinjiranwa, hari ibibikwa na gereza, ibitwika cyangwa ibisubizwa mu rugo rw'ufunzwe.

Amategeko ngengamikorere ya RCS agena uburyo ibivugwa mu gika cya 2 cy'iyi ningo bishyirwa mu bikorwa.

Article 19: Admission into prison

Article 28 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“No person is received into prison without a committal order issued by a judge, dated, numbered, signed and bearing the issuer's names, stamp of the Court having ordered imprisonment, particulars of the incarcerated person and the date of the first day of his/her arrest. Such an order is entered in a relevant record which indicates reasons for, duration of and the authority having approved incarceration, day and time, and be kept in the incarcerated person's case file.

Before an incarcerated person is received into prison, his/her items prohibited in prison are listed in an inventory entered in the appropriate register and signed by the detainee and the prison Director. Some of such prohibited items are kept by the prison and others are destructed or taken back to the incarcerated person's residence.

Internal rules and regulations of RCS determine modalities for implementation of the provisions of Paragraph 2 of this Article.”

Article 19: Admission en prison

L'article 28 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«Nul ne peut être admis en prison sans une ordonnance d'incarcération par un juge datée et numérotée, portant la signature et les noms de la personne qui l'a prise, le cachet de la juridiction qui a pris la décision, l'identité complète de la personne incarcérée ainsi que la date du premier jour de son arrestation. Cette ordonnance est consignée dans un document approprié qui indique le motif et la durée de l'incarcération, l'instance qui l'a ordonnée, le jour et l'heure et est classée dans le dossier de la personne incarcérée.

Avant que la personne incarcérée ne soit admise en prison, ses objets prohibés dans la prison font l'objet d'un inventaire repris dans un registre tenu à cet effet et signé par le détenu et le Directeur de prison. Parmi ces objets prohibés, certains sont gardés à la prison d'autres sont détruits ou retournés à la résidence de la personne incarcérée.

Le règlement d'ordre intérieur de RCS détermine les modalités de mise en application des dispositions de l'alinéa 2 du présent article.»

Ingingo ya 20:

Gufungirwa hafi y'umuryango

Ingingo ya 29 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Igihe bishoboka, umugororwa afungirwa muri gereza iri hafi y'umuryango we. Ashobora kwimurirwa mu yindi gereza, byemejwe na Komiseri Mukuru wa RCS.

Imfungwa ifite uburenganzira bwo kuburana mu gihe giteganywa n'amategeko. Igihe bibaye ngombwa ishobora kwimurirwa mu yindi gereza, byemejwe na Komiseri Mukuru wa RCS amaze kubyumvikanaho n'ubushinjacyaha bubifitiye ububasha.

Iyo imfungwa cyangwa umugororwa bimuriwe mu yindi gereza, ubuyobozi bwa gereza y'aho yari afungiye bubimenyesha urukiko rwamufunze n'undi muntu yahisemo ko abimenyeshwa. Iyo ari imfungwa bimenyeshwa kandi ubushinjacyaha bufite dosiye ye.

Imfungwa cyangwa umugororwa wimuriwe mu yindi gereza yimukana na dosiye ye.”

Article 20: Incarceration in a place nearest to the family's place of residence

Article 29 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“Whenever possible, the prisoner is incarcerated in a nearest place to his/her family's place of residence. He/she may be transferred to another prison upon approval by the Commissioner General of RCS.

A detainee has the right to be tried within a period provided by the law. He/she may be transferred to another prison when necessary and upon approval by the Commissioner General of RCS after consultation with the competent Public Prosecutor.

If a detainee or prisoner is transferred to another prison, the authorities of the prison where he/she was previously incarcerated notify the court having ordered his/her imprisonment, and any other person of the prisoner's or detainee's choice. In case of a detainee, the Public Prosecutor in charge of the detainee's case file is also notified.

A detainee or prisoner transferred to another prison is transferred along with his/her case file.”

Article 20: Incarcération dans un lieu plus proche du lieu de résidence de la famille

L'article 29 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«Dans la mesure du possible, le prisonnier est incarcéré dans la prison la plus proche du lieu de résidence de sa famille. Il peut être transféré dans une autre prison sur décision du Commissaire Général de RCS.

Le détenu a droit d'être jugé dans les délais prévus par la loi. Il peut, en cas de nécessité, être transféré dans une autre prison sur décision du Commissaire Général de RCS après avis de l'Officier de poursuite judiciaire compétent.

Si le détenu ou le prisonnier est transféré dans une autre prison, la direction de la prison dans laquelle il était incarcéré en informe la juridiction qui a ordonné son emprisonnement et toute autre personne désignée par le détenu ou le prisonnier. En cas de détenu, l'Officier de poursuite judiciaire en charge de son dossier en est également informé.

Le détenu ou le prisonnier transféré dans une autre prison est transféré avec son dossier.»

Ingingo ya 21: Gusurwa

Ingingo ya 40 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Bitabangamiye umutekano rusange, umuntu ufunzwe afite uburenganzira bwo gusurwa ku minsi n'amasha mu buryo buteganywa mu mategeko ngengamikorere ya RCS, kandi ahererekanya n'abamusura amakuru ku mugaragaro acunzwe n'umucungagereza cyangwa undi mukozi wa gereza ubifitiye ububasha.

Umuntu ufunzwe afite kandi uburenganzira bwo gusurwa n'umwunganira mu rubanza rwe mu masaha y'akazi kandi bagahererekanya amakuru mu mvugo cyangwa mu nyandiko nta nkomyi.”

Ingingo ya 22: Kongera umusaruro ukomoka ku bikorwa n'abantu bafunzwe

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ryongewemo ingingo ya 43 bis iteye ku buryo bukurikira:

Article 21: Visits

Article 40 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“Without prejudice to the public order, an incarcerated person has the right to receive visits at such times and on such days as specified by the internal rules and regulations of RCS and communicate with visitors under the supervision of a prison guard or any other competent prison staff member.

An incarcerated person is also entitled to receive visits from his/her lawyer during working hours and allowed to communicate freely with him/her, either orally or in writing.”

Article 22: Increasing production of activities performed by incarcerated persons

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 43 bis is inserted and reads as follows:

Article 21: Visites

L'article 40 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

«Sans préjudice de l'ordre public, une personne incarcérée a le droit de recevoir des visites pendant les heures et les jours fixés par le règlement d'ordre intérieur de RCS, et échanger les informations avec ses visiteurs en public, sous la surveillance d'un surveillant ou de tout autre agent de prison habilité.

Une personne incarcérée a également le droit de recevoir des visites de son avocat pendant les heures de service et de communiquer librement avec lui, soit verbalement soit par écrit.»

Article 22 : Augmentation de la production des activités accomplies par les personnes incarcérées

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 43 bis libellé comme suit:

“Iningo ya 43 bis: Kongera umusaruro ukomoka ku bikorwa n’abafunzwe

RCS ishobora kugirana amasezerano y’ubufatanye na sosiyete y’ubucuruzi agamije gukoresha abantu bafunzwe. Iyo RCS ikeneye guha iyo sosiyete isoko mu byo ifitemo uruhare bigaragara muri ayo masezerano, RCS iha isoko iyo sosiyete hubahirijwe amategeko abigenga.”

Iningo ya 23: Umurimo w’umuntu ufunzwe

Iningo ya 45 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Umuntu ufunzwe ashobora gusabwa cyangwa gusaba gukora umurimo, ariko ntashobora guhatirwa gukora umurimo.

Amategeko ngengamikorere ya RCS agena uko bikorwa.”

Iningo ya 24: Imyatire muri gereza

Iningo ya 47 y’Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere

“Article 43 bis: Increasing production of activities performed by incarcerated persons

RCS may enter into a memorandum of understanding with any business company with the purpose of hiring incarcerated persons. If RCS awards a contract to such a company under this memorandum of understanding, RCS complies with relevant laws.”

Article 23: Work of an incarcerated person

Article 45 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“Any incarcerated person may be asked or ask to work but can in no way be forced to work.

Internal rules and regulations of RCS determine related procedures.

Article 24: Conduct in prison

Article 47 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

«Article 43 bis: Augmentation de la production des activités accomplies par les personnes incarcérées

RCS peut signer un protocole d’entente avec une société commerciale dans le cadre d’engager les personnes incarcérées. Lorsque RCS attribue un marché à cette société dans le cadre de ce protocole d’entente, RCS se conforme à la législation en la matière.”

Article 23: Travail d’une personne incarcérée

L’article 45 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

Une personne incarcérée peut solliciter ou être sollicité de travailler, mais ne peut en aucun cas être forcée de travailler.

Le règlement d’ordre intérieur de RCS détermine les modalités y relatives.

Article 24: Comportement en prison

L’article 47 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit :

byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Umuntu ufunzwe, akimara kugera muri gereza, amenyeshwa, mu rurimi yumva, uburenganzira bwe n’ibyo ategetswe bijyanye no kwitwara neza muri gereza n’uko ibihano bikosora uwitwaye nabi bitangwa, nk’uko biteganywa mu mategeko ngengamikorere ya RCS.

Ighano gikosora ufunzwe witwaye nabi gifatwa n’ubuyobozi bwa gereza, kigomba kuba cyumvikana kandi kigasobanurirwa ugihawe kikanandikwa ahabugenewe kuri buri gereza. Icyo gihano nta na rimwe kigomba gutesha umuntu agaciro kandi ntikibangamira uburenganzira bw’ibanze umuntu ufunzwe yemererwa n’iri tegeko.

Umuntu ufunzwe wahawe igihano gikosora uwitwaye nabi ashobora, we ubwe cyangwa umuryango we, kujuririra Komiseri Mukuru icyemezo yafatiwe hakurikijwe ibiteganywa n’amategeko ngengamikorere ya RCS.

Iyo bigaragaye ko uwahanwe yarenganyijwe, uwamurenganyije ahanwa hakurikijwe amategeko abigenga.

“Upon being received into prison, an incarcerated person is informed, in a language he/she understands, of his/her rights and obligations with respect to discipline in prison, and procedures for imposition of corrective measures provided for under the internal rules and regulations of RCS.

A corrective measure imposed by the prison authorities must be justified and explained to the concerned person and entered in a document kept for that purpose at each prison. Such a measure must not be humanly degrading, nor must it constitute a breach of the incarcerated person’s fundamental rights guaranteed by this Law.

An incarcerated person who is subject to a corrective measure may, personally or through his/her family, appeal to the Commissioner General against any corrective measure taken against him/her in accordance with the provisions of the internal rules and regulations of RCS.

If it is found that the incarcerated person has been the subject of an unfair corrective measure, the person having imposed the corrective measure is punished in accordance with relevant laws.

«Dès son admission en prison, toute personne incarcérée est informée, dans une langue qu’elle comprend, de ses droits et obligations liés à la discipline dans la prison et des modalités d’imposition des mesures correctives prévues dans le règlement d’ordre intérieur de RCS.

Une mesure corrective prise par l’administration de la prison doit être justifiée et expliquée au concerné et consignée dans un document tenu à cet effet à chaque prison. Cette mesure ne doit ni être dégradante ni violer les droits fondamentaux garantis par la présente loi à la personne incarcérée.

Une personne incarcérée faisant l’objet d’une mesure corrective peut, personnellement ou par le biais de sa famille et conformément au règlement d’ordre intérieur de RCS, introduire un recours au Commissaire Général contre la mesure corrective prise à son encontre.

Lorsqu’il est constaté que la personne incarcérée a fait l’objet d’une mesure corrective injuste, celui qui a imposé cette mesure corrective est puni conformément à la législation en la matière.

Ibyaha biteganywa n'igitabo cy'amategeko ahana byakozwe n'abantu bafunzwe bishyikirizwa ubushinjacyaha kugira ngo bubikurikirane.”

Iningo ya 25: Inama ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe

Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ryongewemo ingingo ya 48 bis iteye ku buryo bukurikira:

"Iningo ya 48 bis: Inama ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe

Hashyizweho Inama ya RCS ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe. Iyo Nama ifite inshingano zikurikira:

1° gukurikirana ko gereza n'ingando za TIG byubahiriza amahame remezo y'uburenganzira bwa muntu, bakanagira inama RCS ku byanozwa;

2° gukurikirana ko gahunda z'imibereho myiza y'abantu bafunzwe nk'izerekeye imiriire, isuku, ubuvuzi, uburyamo, imikino n'imyidagaduro n'uburezi zikorwa neza,

Offences provided by the Penal Code that are committed by incarcerated persons are referred to the Public Prosecution for prosecution.”

Article 25: Council in charge of rights and welfare of incarcerated persons

In Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS), Article 48 bis is inserted and reads as follows:

"Article 48 bis: Council in charge of the rights and welfare of incarcerated persons

There is established a RCS Council in charge of the rights and welfare of incarcerated persons. That Council has the following responsibilities:

1° to ensure that prisons and TIG camps comply with fundamental principles of human rights and provide advice to RCS with respect to any improvements which need to be made;

2° to ensure that welfare programmes for incarcerated persons such as those related to nutrition, cleanliness, medical care, bedding, sports and leisure and education

Les infractions prévues par le Code Pénal commises par les personnes incarcérées sont renvoyées à l'Organe de Poursuite aux fins de poursuites.»

Article 25: Conseil chargé des droits et du bien-être des personnes incarcérées

Dans la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS), il est inséré un article 48 bis libellé comme suit:

"Article 48 bis: Conseil chargé des droits et du bien-être des personnes incarcérées

Il est créé un Conseil de RCS chargé d'assurer le respect des droits et du bien-être des personnes incarcérées. Ce Conseil a les attributions suivantes:

1° veiller à ce que les prisons et les camps de TIG respectent les principes fondamentaux des droits humains et donner des conseils à RCS concernant les améliorations éventuelles à faire;

2° veiller à ce que les programmes du bien-être des personnes incarcérées tels que ceux liés à la nutrition, à la propreté, aux soins médicaux, à la literie, aux sports et

bakagira inama RCS ku cyatuma birushaho gutunganywa.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abagize Inama ya RCS ishinzwe uburenganzira n'imibereho myiza y'abantu bafunzwe rikanagena imikorere yayo n'imikoranire yayo n'izindi nzego.”

Iningo ya 26: Iby'ingenzi umuntu ufunzwe ategetswe

Iningo ya 50 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

Iningo ya 50: Ibyo umuntu ufunzwe ategetswe

Umuntu ufunzwe ategetswe kubahiriza amategeko y'ighugu no kubahiriza amabwiriza amugenga muri gereza.”

Iningo ya 27: Kurekura umuntu ufunzwe

Iningo ya 51 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere

are well delivered and provide advice to RCS on how to improve them;

A Prime Minister's Order determines the composition of the Council of RCS in charge of rights and welfare of incarcerated persons, its functioning and relationship with other organs.”

Article 26: Main obligations of an incarcerated person

Article 50 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“Article 50: Obligations for an incarcerated person

Any incarcerated person must comply with national laws and regulations of the prison governing him/her.

Article 27: Release of an incarcerated person

Article 51 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

loisirs et à l'éducation sont bien mis en œuvre et donner des conseils à RCS quant à leur amélioration.

Un arrêté du Premier Ministre détermine la composition du Conseil de RCS chargé des droits et du bien-être des personnes incarcérées, son fonctionnement et ses relations avec d'autres organes.»

Article 26: Obligations principale d'une personne incarcérée

L'article 50 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

“Article 50: Obligations d'une personne incarcérée

Une personne incarcérée doit respecter les lois nationales et les règlements de la prison qui la régissent.

Article 27: Libération d'une personne incarcérée

L'article 51 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

byarwo ihinduwe kandi yujujwe ku buryo bukurikira:

“Hashingiwe ku bivugwa mu ngingo ya 28 nk’uko yahinduwe kandi yujujwe kugeza ubu y’itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw’Ighugu rushinzwe imfungwa n’abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n’imikorere byarwo nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, ubuyobozi bwa gereza bufite inshingano zikurikira:

1° kwibutsa mu nyandiko Urukiko n’Ubushinjacyaha ko hasigaye iminsi irindwi (7) ku minsi yo gufunga umuntu by’agateganyo yatanzwe n’Urukiko. Iyo igihe cyo gufungwa by’agateganyo kirangiye Ubushinjacyaha butarandikira ubuyobozi bwa gereza bubumenyesha ko dosiye yashyikirijwe Urukiko, cyangwa ko icyemezo cy’ifunga ry’agateganyo cyasabiwe kongererwa igihe, ubuyobozi bwa gereza buramurekura;

2° kumenyesha inzego zibishinzwe abagororwa bujuje ibisabwa kugira ngo bafungurwe by’agateganyo hakurikijwe ibiteganywa n’amategeko;

3° kurekura umugororwa urangije igihano cy’igifungo yakatiwe n’Urukiko.

“According to the provisions of Article 28 as modified and complemented to date of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) as modified and complemented to date, the prison management has the following responsibilities:

1° to remind the Court and the Public Prosecution in writing that only seven (7) days remain for the expiration of a person’s court-ordered provisional detention period. Once the provisional detention period elapsed and the Public Prosecution has not informed the prison management in writing of the referral of the case file to the Court or of the application for extension of the provisional detention, the Prison Management releases the detainee;

2° to inform relevant organs of prisoners eligible to be released on parole in accordance with law;

3° to release a prisoner having served his/her entire court-ordered prison sentence.

«Conformément aux dispositions de l’article 28 tel que modifié et complété à ce jour de la loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) telle que modifiée et complétée à ce jour, l’administration de la prison a les attributions suivantes:

1° rappeler à la juridiction et à l’Organe de Poursuite Judiciaire par écrit qu’il ne reste que sept (7) jours pour l’expiration d’une période de détention provisoire ordonnée par la juridiction. Lorsque la durée de la détention provisoire s’écoule avant que l’Organe de Poursuite Judiciaire n’ait avisé l’administration de la prison par écrit que le dossier de la personne incarcérée a été transmis à la juridiction ou que la requête en prorogation de la durée de détention provisoire a été déposée, l’administration de la prison libère le détenu;

2° informer les instances concernées des prisonniers admissibles à la libération conditionnelle conformément à la loi;

3° libérer un prisonnier à l’expiration de la peine d’emprisonnement prononcée par la juridiction.

Umuyobozi wa gereza ufunga cyangwa urekera umuntu muri gereza mu buryo bunyuranyije n'amategeko ahanwa hakurikijwe ibiteganywa mu gitabo cy'amategeko ahana.”

Iningo ya 28: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo

Iningo ya 62 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ihinduwe kandi yujujuwe ku buryo bukurikira:

“Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RCS bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Ubugenuzi bushinzwe igenzura rya buri munsi ry'imikoreshereze y'umutungo wa RCS buha raporo Inama Nkuru.”

Iningo ya 29: Igihe cy'inzibacyuhu

Iningo ya 64 y'Itegeko n° 34/2010 ryo ku wa 12/11/2010 rishyiraho Urwego rw'Ighugu rushinzwe imfungwa n'abagororwa (RCS) rikanagena imitunganyirize n'imikorere byarwo ivanyweho.

A Prison Director who detains or continues to keep a person in prison unlawfully is punished in accordance with the provisions of the Penal Code.”

Article 28: Use, management and audit of property

Article 62 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is modified and complemented as follows:

“The use, management and audit of RCS property are carried out in accordance with relevant laws.

The internal audit service of RCS submits its report to the High Council.”

Article 29: Transitional period

Article 64 of Law n° 34/2010 of 12/11/2010 on the establishment, functioning and organization of Rwanda Correctional Service (RCS) is repealed.

Un Directeur de prison qui détient ou continue à garder une personne en prison illégalement est puni conformément aux dispositions du Code Pénal.”

Article 28: Utilisation, gestion et audit du patrimoine

L'article 62 de la Loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est modifié et complété comme suit:

«L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RCS sont effectués conformément à la législation en la matière.

Le service d'audit interne de RCS transmet son rapport au Haut Conseil.”

Article 29: Période transitoire

L'article 64 de la loi n° 34/2010 du 12/11/2010 portant création, fonctionnement et organisation du Service Correctionnel du Rwanda (RCS) est abrogé.

Ingingo ya 30: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'ikinyarwanda.

Ingingo ya 31: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 32: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Article 30: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 31: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.

Article 32: Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, on **28/04/2017**

Article 30: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en kinyarwanda.

Article 31: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 32: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
Nº 29/ RGB/RBO/2017

Dushingiye ku Itegeko nº 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango ushingiye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **CITY REACH CHURCH RWANDA.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 07/03/2017

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

Name of Organization: CITY REACH CHURCH RWANDA

Head Quarters/Address: HUYE DISTRICT

The Legal Representative: KAYINAMURA SAMUEL

Deputy Legal Representative: KALIMBA GERED

Legal Personality N°: 29/ RGB/RBO/2017

Date of Issue: 07/03/2017

Certificate of Compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on: 07/03/2017

Type of Organization: RBO

Mission: EVANGELISM

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

Rwanda Governance Board (RGB)
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **Institute of Policy Analysis and Research-Rwanda (IPAR)** is Non-Governmental Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 63/11 of 18/04/2008 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 04/2012 of 17/02/2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 24/07/2015

(sé)
Professor SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Name of Organization: INSTITUTE OF POLICY ANALYSIS AND RESEARCH-RWANDA (IPAR)

Head Quarters/ Address: DISTRICT OF GASABO

The Legal Representative: GASAMAGERA WELLARS

Deputy Legal Representative: UWIZEYE ODETTE

Legal Personality N°:63/11

Date of issue by 18/04/2008

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 24/07/2015

Type of Organization: NGO

Mission: RESEARCH AND POLICY ANALYSIS

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB**

Rwanda Governance Board (RGB)
Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandais de la Gouvernance

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

Pursuant to the law n° 04/2012 of 17/02/2012 governing organization and functioning of national non-governmental organization;

Basing on request of the association “Institut Supérieur Pédagogique de Gitwe” (ISPG) for changing its name and on the recommendation of MINEDUC stipulating that ISPG fulfills requirements to become a University;

I hereby certify and confirm that association “Institut Supérieur Pédagogique de Gitwe” (ISPG) has legally changed its name into association **UNIVERSITY OF GITWE (UG)**

Done at Kigali, on 7/01/2016

(sé)
Professor SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL NON GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Name of Organization: UNIVERSITY OF GITWE (UG)

Head Quarters/ Address: RUHANGO DISTRICT IN BWERAMANA SECTOR

The Legal Representative: URAYENEZA GERARD

Deputy Legal Representative: NTAMUKUNZI MATHIAS

Legal Personality N°: 192/05 issued by MINIJUST on 11/06/1992

Certificate of compliance issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD on 29/09/2015

Type of Organization: NGO

Mission: To train qualified competent graduates and foster a culture of innovation, problem solving and international collaboration.

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

**ICYEMEZO N°RCA/0197/2017 CYO KUWA 06/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ICYEREKEZO RUSATIRA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYEREKEZO RUSATIRA** » ifite icyicaro i Kimirehe, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSATIRA** » ifite icyicaro i Kimirehe, Umurenge wa Rusatira, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSATIRA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSATIRA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0789/2015 CYO KU WA 30/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « IMBEREHEZA NYARUBUYE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBEREHEZA NYARUBUYE** » ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBEREHEZA NYARUBUYE** » ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musanze, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBEREHEZA NYARUBUYE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBEREHEZA NYARUBUYE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 30/12/2015

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0098/2017 CYO KUWA 21/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « REHOBOTE YA BUKUNZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **REHOBOTE YA BUKUNZI** » ifite icyicaro i Bukunzi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **REHOBOTE YA BUKUNZI** » ifite icyicaro i Bukunzi, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **REHOBOTE YA BUKUNZI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imboga n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iylo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **REHOBOTE YA BUKUNZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 21/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0507/2015 CYO KU WA 24/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABIYUBATSE MAGERAGERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIYUBATSE MAGERAGERE** » ifite icyicaro i Kankuba, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **ABIYUBATSE MAGERAGERE** » ifite icyicaro i Kankuba, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **ABIYUBATSE MAGERAGERE** » igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozи bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **ABIYUBATSE MAGERAGERE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 24/07/2015

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0592/2016 CYO KUWA 28/10/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES TAXIMEN VELO DE KIRAMURUZI - TWIGIRE» (CTVK
TWIGIRE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CTVK TWIGIRE** » ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CTVK TWIGIRE** » ifite icyicaro i Gakenke, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CTVK TWIGIRE** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gurwara abantu hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CTVK TWIGIRE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/10/2016

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0160/2017 CYO KU WA 17/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GATSATA UNITY GROUP»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GATSATA UNITY GROUP**» ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GATSATA UNITY GROUP**» ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GATSATA UNITY GROUP**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibyuma by'imodoka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GATSATA UNITY GROUP**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 17/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0180/2017 CYO KU WA 05/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWIGIRE GAHANGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIGIRE GAHANGA**» ifite icyicaro i Nunga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **TWIGIRE GAHANGA**» ifite icyicaro i Nunga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **TWIGIRE GAHANGA**» igamije gutanga serivisi zижanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **TWIGIRE GAHANGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 05/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0117/2017 CYO KU WA 24/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « INEZA CYARUZINGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INEZA CYARUZINGE** » ifite icyicaro i Cyaruzinge, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INEZA CYARUZINGE** » ifite icyicaro i Cyaruzinge, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INEZA CYARUZINGE** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INEZA CYARUZINGE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 24/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0140/2017 CYO KU WA 07/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « SHELTERS »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SHELTERS** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **SHELTERS** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **SHELTERS** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi no gucunga imitungo itimukanwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **SHELTERS** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 07/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0165/2017 CYO KUWA 21/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWITE KU BUZIMA KINAZI » (KOTKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTKI** » ifite icyicaro i Burima, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **KOTKI** » ifite icyicaro i Burima, Umurenge wa Kinazi, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **KOTKI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **KOTKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 21/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0039/2017 CYO KUWA 02/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « AKARORERO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AKARORERO** » ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **AKARORERO** » ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Rusiga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **AKARORERO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **AKARORERO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 02/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0060/2017 CYO KUWA 13/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWITEZIMBERE-KIMONYI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE-KIMONYI** » ifite icyicaro i Buramira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE-KIMONYI** » ifite icyicaro i Buramira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE-KIMONYI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inyanya n'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITEZIMBERE-KIMONYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0217/2017 CYO KUWA 20/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«ABAHUJUMURIMO TRANSPORT COOPERATIVE » (ABATRACO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABATRACO** » ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **ABATRACO** » ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **ABATRACO** » igamije guteza imbere umurimo wo gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka nini (Fuso). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **ABATRACO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 20/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0088/2017 CYO KUWA 17/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «DUTEZIMBERE UBUCURUZI BW'IBITOKI GATORE»
(KODUUIGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUUIGA** » ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUUIGA** » ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUUIGA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibitoki, imboga n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/401/2012 cyo ku wa 25/06/2012 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **KODUUIGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 17/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0186/2017 CYO KUWA 05/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWITEZIMBERE KAGUGU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITEZIMBERE KAGUGU** » ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWITEZIMBERE KAGUGU** » ifite icyicaro i Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITEZIMBERE KAGUGU** » igamije gutanga serivisi zижanye no gutwara abantu hakoreshejwe amagare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITEZIMBERE KAGUGU** » itegetswa gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 05/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0182/2017 CYO KUWA 05/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«LOOKING INTO FUTURE SAVING FUND COOPERATIVE » (LFSFC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « LFSFC » ifite icyicaro i Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « LFSFC » ifite icyicaro i Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « LFSFC » igamije gukora peanut butter, chocolate peanut butter... hifashishijwe ibihingwa (ubunyobwa, sesame, ibihwagari...). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « LFSFC » itegetswa gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 05/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0836/2014 CYO KUWA 07/10/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GIRA UBUKUNGU MUHINZI-SHYIRA » (KOGIUMU- SHYIRA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOGIUMU- SHYIRA** » ifite icyicaro i Mpinga, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOGIUMU- SHYIRA** » ifite icyicaro i Mpinga, Umurenge wa Shyira, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOGIUMU- SHYIRA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibgori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOGIUMU- SHYIRA** » itegetswa gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 07/10/2014

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0376/2016 CYO KUWA 23/06/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUSHYINGURE HEZA RUHANGO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUSHYINGURE HEZA RUHANGO** » ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUSHYINGURE HEZA RUHANGO** » ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUSHYINGURE HEZA RUHANGO** » igamije guteza imbere imirimo ijyanye no gufata neza amarimbi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'ivo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUSHYINGURE HEZA RUHANGO** » itegetswa gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/06/2016

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0216/2017 CYO KU WA 13/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TERIMBERE MWOROZI W'INKA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TERIMBERE MWOROZI W'INKA** » ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TERIMBERE MWOROZI W'INKA** » ifite icyicaro i Gihara, Umurenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TERIMBERE MWOROZI W'INKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata n'ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TERIMBERE MWOROZI W'INKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/04/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0750/2015 CYO KUWA 08/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « GIRAMATA GAKAMBA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GIRAMATA GAKAMBA** » ifite icyicaro i Gakamba, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GIRAMATA GAKAMBA** » ifite icyicaro i Gakamba, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIRAMATA GAKAMBA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GIRAMATA GAKAMBA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 08/12/2015

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0141/2017 CYO KU WA 07/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ISANO MU KWIGIRA » (KOIKWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOIKWI** » ifite icyicaro i Birambo, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **KOIKWI** » ifite icyicaro i Birambo, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **KOIKWI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **KOIKWI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 07/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0066/2017 CYO KU WA 13/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABABAGA AMATUNGO GATORE» (KOAAAGA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAAAGA** » ifite icyicaro i Nyamiryango, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAAAGA** » ifite icyicaro i Nyamiryango, Umurenge wa Gatore, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAAAGA** » igamije guteza imbere ububazi bw'amatungo n'ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAAAGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0747/2015 CYO KU WA 07/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « IMPINDURAMATWARA NYABUMERA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMPINDURAMATWARA NYABUMERA** » ifite icyicaro i Gisoke, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **IMPINDURAMATWARA NYABUMERA** » ifite icyicaro i Gisoke, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **IMPINDURAMATWARA NYABUMERA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **IMPINDURAMATWARA NYABUMERA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 07/12/2015

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0208/2017 CYO KU WA 11/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«DRIVERS FAMILY COOPERATIVE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DRIVERS FAMILY COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **DRIVERS FAMILY COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **DRIVERS FAMILY COOPERATIVE** » igamije gutanga serivisi zижanye no gukora isuku y'ibinyabiziga (ikinamba) no gucuruza ibyuma by'imodoka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **DRIVERS FAMILY COOPERATIVE** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/04/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere



Date of issuance: **21/04/2017**

Company Code: **107086130**



CERTIFICATE OF DOMESTIC COMPANY REGISTRATION

(Article 16 of law No 07/2009 of 27/04/2009 relating to companies)

Registration date: **20/04/2017**

Company Name: **ZAHABU YACU Ltd**

Category: **Private**

Type: **Limited by shares**

Registered Office Address:

Address: **Shingiro, Musanze, Amajyaruguru, RWANDA**

Phone number : **+250788605199**

Email: **zahabuyacu@gmail.com**

Management details:

Managing Director :

Name : **Jean Baptiste IZABAYO**

ID Document : **NID Card No.: 1199080111740034**

Main Business Activity:

No.	Code	Description	Date
1	A0230	Gathering of non-wood forest products	20/04/2017

Other Business Activities:

No.	Code	Description	Date
1	G4721	Retail sale of food in specialized stores	20/04/2017



Louise Kanyonga

Registrar General

Serial No: **407174**

Page No: **1 / 1**

Check the validity of the certificate by visiting the link <http://www.rdb.rw/> using the serial number.



Date of issuance: 21/04/2017

DUPLICATE

Company Code: 107086130



Full Registration Information of Domestic Company

Registration date: 20/04/2017

Last amendment date:

Company name: ZAHABU YACU Ltd

Category: Private

Type: Limited by shares

Registered Office Address:

Address: Shingiro, Musanze, Amajyaruguru, RWANDA

Phone number : +250788605199

Email: zahabuyacu@gmail.com

Management details:

Managing Director :

Name : Jean Baptiste IZABAYO

ID Document : NID Card No.: 1199080111740034

Address Shingiro, Musanze, Amajyaruguru, RWANDA

Phone Number : +250788605199

Members of the Board:

Chair Person :

Name : Janvier NIYONZIMA

ID Document : NID Card No.: 1198380107982076

Address Shingiro, Musanze, Amajyaruguru, RWANDA

Phone Number : +250788764473

Capital Information:

Share capital: 9000000

Share Groups:

No.of shares: 18

per value per share: 500000

Total capital: 9000000

Total Guarantee:

Serial No: 407174

Page No: 1 / 2


Founding Shareholders Details:

No.	Shareholder name	Shareholder ID/Passport	Share group	Number of shares	Share capital
1	Felicien TWAHIRWA	1197880130314022	Ordinary Share	1	500000
2	Justin HABIMANA	1198480115021066	Ordinary Share	1	500000
3	Theophile BARAHAGE	1198380107967035	Ordinary Share	1	500000
4	Theoneste NDIRAMIYE	1198380104457032	Ordinary Share	1	500000
5	Faustin HATEGEKIMANA	1197780065671092	Ordinary Share	1	500000
6	Jean Damascene NDAYISENGA	1198280121605013	Ordinary Share	1	500000
7	Appolinaire UWUMUREMYI	1198080101034084	Ordinary Share	1	500000
8	Jean Pierre SEBURETERI	1197880079483108	Ordinary Share	1	500000
9	Jean Baptiste IZABAYO	1199080111740034	Ordinary Share	1	500000
10	Bernard BARATA	1198780108906090	Ordinary Share	1	500000
11	Pierre BIZIMUNGU	1198380107992064	Ordinary Share	1	500000
12	xxx NUBAHA	1197980080717097	Ordinary Share	1	500000
13	Appolinaire NDIMUBERA	1197480060631005	Ordinary Share	1	500000
14	Janvier NIYONZIMA	1198380107982076	Ordinary Share	1	500000
15	Desire NSABIMANA	1196580039413061	Ordinary Share	1	500000
16	Alphonse NZITONDA	1196580062923037	Ordinary Share	1	500000
17	Jean Damascene NTIBARINGANIRA	1196580038656062	Ordinary Share	1	500000
18	Seth NSENGIYUMVA	1198780108892045	Ordinary Share	1	500000

Main Business Activity:

No.	Code	Description	Date
1	A0230	Gathering of non-wood forest products	20/04/2017

Other Business Activities:

No.	Code	Description	Date
1	G4721	Retail sale of food in specialized stores	20/04/2017



ORG
Office of the Registrar General



REGISTRATION AND PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

INDUSTRIAL PROPERTY JOURNAL

Nº 58/2017

May,

Published Monthly

EDITORIAL

The Industrial Property Journal is the Official Journal of the office of Registrar General in Rwanda Development Board. Publication of Journal is provided by the National Law N° 31/2009 of 26/10/2009 on the protection of Intellectual Property in its article 190. The Journal is published monthly by the office of Registrar General as part of the procedures for protection of Industrial Property Rights.

Applications accepted for registration

NOTICE is given that any person who has grounds of opposition to the Registration of any of the Industrial Property advertised herein according to these classes may within 60 days from the date of this Journal.

CODES FOR MARKS

Code	Interpretation
310	Filing number
320	Filing date
750	Applicant
731	Applicant's address
740	Representative address
510	List of goods and services (Nice class)
540	Description of mark

*NB: For more information about specification of goods please consult
www.rdb.rw/media center/publications/industrial property gazette*

I. NEW TRADEMARK APPLICATIONS ACCEPTED

(310) RW/T/2016/359 (320) 12/10/2016
(330)
(750) REMITIX LIMITED
(731) The Counting House, Church Farm Business Park, Corston, Bath, BA2 9AP, United Kingdom
(740) CFL COMPANY LTD
Narthalus 3rd Floor, Kimironko Road, Gasabo, P.O.BOX 1639, KIGALI
(510) 36.
(540) MUKURU

(310) RW/T/2017/48

(320) 07/02/2017

(330)

(750) Oman Cables Industry SAOG

(731) Plot No 206, Road No 2, PO Box 25, Rusayl, 124, PC 124, Sultanate
, Oman

(740) GLF Attorneys & Agents

4th Floor Ingenzi House, Remera P.O.BOX:2038, kigali

(510) 9 and 35

(540) **OCI Oman Cables Logo in English and Arabic on
Spool Device (and logo)**



Disclaim words "OMAN CABLE" apart of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/67 (320) 15/02/2017
(330)
(750) HEALTH IS WEALTH LTD
(731) KG147 St, Bibare, Kimironko, Gasabo, P.O Box 01 Kigali, Rwanda
(740) ERIKA AKIMANA
KG147 St, Bibare, Kimironko, Gasabo, P.O Box 01 Kigali
(510) 30
(540) TOHA (and logo)



(310) RW/T/2017/87

(320) 27/02/2017

(330)

(750) CACHET PHARMACEUTICALS PVT. LTD

(731) 415, SHAH NAHAR, DR.E MOSES ROAD, WORLI, MUMBAI-400018, India

(740) AIME BAKONGA

Gatsata, Gasabo, Kigali

(510) 5 ,29,30 and 31

(540) **ACTILOSA**

(310) RW/T/2017/93 (320) 27/02/2017
(330)
(750) western Digital Technologies, Inc.
(731) 3355 Michelson Drive, Suite100, Irvine, California 92612, U.S.A.
(740) K-SOLUTIONS & PARTNERS
KN 50 Street No 1,Kiyovu,Nyarugenge District,P.O.Box:4062, Kigali
(510) 9 and 42 .
(540) **"WESTERN DIGITAL**

the word " digital" apart of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/107 (320) 07/03/2017
(330)
(750) CRIMSONLOGIC PTE LTD
(731) 31 Science Park Road, The crimson, Singapore117611, Singapore
(740) ENS AFRICA RWANDA LTD
KG 7th Ave#35-Kacyiru,Blue Star House, 1st floor, Wing E
P.O. Box 6571 Kigali
(510) 9 , 38 and 42.
(540) **CrimsonLogic and device mark (Black and white) (and logo)**



(310) RW/T/2017/134 (320) 29/03/2017
(330)
(750) RIVIERA SCHOOLS LTD
(731) Rusororo, Gasabo , Kigali , Rwanda
(740) Trust Law Chambers
Plot 1680 Umuganda Blvd, Kimihurura, P.O BOX 6679, Kigali
(510) 41
(540) **RIVIERA HIGH SCHOOL (and logo)**



Disclaim words "HIGH SCHOOL" a part of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/135 (320) 29/03/2017
(330)
(750) RIVIERA SCHOOLS LTD
(731) Rusororo, Gasabo , Kigali , Rwanda
(740) Trust Law Chambers
Plot 1680 Umuganda Blvd, Kimihurura, P.O BOX 6679, Kigali
(510) 41
(540) **RIVIERA**

- (310) RW/T/2017/136 (320) 29/03/2017
- (330)
- (750) AFRICA IMPROVED FOODS RWANDA LIMITED
- (731) Agri-Park Silas Site, Plots no E3 F2;
Masoro, Ndera, Gasabo;
Po Box 766 Kigali , Kigali , Rwanda
- (740) Van Ooijen Paul Walter
Agri-Park Silas Site, Plots no E3 F2;
Masoro, Ndera, Gasabo;
Po Box 766 Kigali , Kigali
- (510) 29 and 30
- (540) **NOOTRI TOTO (and logo)**



Disclaim word "TOTO" a part of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/137 (320) 29/03/2017
(330)
(750) AFRICA IMPROVED FOODS RWANDA LIMITED
(731) Agri-Park Silas Site, Plots no E3 F2;
Masoro, Ndera, Gasabo;
Po Box 766 Kigali , Kigali , Rwanda
(740) Van Ooijen Paul Walter
Agri-Park Silas Site, Plots no E3 F2;
Masoro, Ndera, Gasabo;
Po Box 766 Kigali , Kigali
(510) 30
(540) **NOOTRI MAMA (and logo)**



Disclaim a word "MAMA" a part of the mark

(310) RW/T/2017/138 (320) 30/03/2017
(330) 87/192,354 06/10/2016 US
(750) Johnson & Johnson
(731) One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey 08933, U.S.A.
(740) Blessed Law Firm Ltd
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali
(510) 5
(540) **TRANESKA**

(310) RW/T/2017/140 (320) 03/04/2017
(330)
(750) EQUITY GROUP HOLDINGS LIMITED
(731) PO BOX 75104-00200 NAIROBI, KENYA, Kenya
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 36
(540) **EAZZYPAY**

(310) RW/T/2017/141 (320) 03/04/2017
(330)
(750) GENEVA LABORATORIES LIMITED
(731) PALM GROVE HOUSE, P.O BOX 438,ROAD TOWN, TORTOLA, BRITISH VIRGIN ISLANDS , Brt. Virgin Islands
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 3
(540) **Bio-Oil (and logo) Disclaim word "Oil" a part of the mark as a whole**



Disclaim word "Oil" a part of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/143 (320) 03/04/2017
(330)
(750) THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED
(731) 5 SIMMONDS STREET, JOHANNESBURG, GAUTENG, SOUTH AFRICA, South Africa
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 9,16,35,36,38,41 and 42

(540) **FLAG DEVICE (and logo)**



(310) RW/T/2017/144 (320) 03/04/2017
(330)
(750) INGENZI KCTC
(731) Nduba, Gasabo, Kigali , Rwanda
(740) SHUMBUSHO Juvenal
Nduba, Gasabo, Kigali
(510) 32
(540) **INGENZI (and logo)**



(310) RW/T/2017/145 (320) 03/04/2017
(330)
(750) Yongkang PengCheng Grinding Apparatus & Abrasive Co., Ltd.
(731) No.90, Ximachi Community, Shanxi village, Xiangzu town, Yongkang City, Peoples Republic of China
(740) Blessed Law Firm Ltd
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali
(510) 7
(540)



(310) RW/T/2017/146 (320) 03/04/2017
(330)
(750) PWC RESEARCH SERVICES (PTY) LTD
(731) 2 Eglin Road, Sunninghill, Johannesburg 2157, South Africa
(740) CFL COMPANY LTD
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali
(510) 9,16,35,36,41 and 42
(540) **REMCHANNEL**

(310) RW/T/2017/147 (320) 03/04/2017
(330)
(750) PWC RESEARCH SERVICES (PTY) LTD
(731) 2 Eglin Road, Sunninghill, Johannesburg 2157, South Africa
(740) CFL COMPANY LTD
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali
(510) 9, 16,35,36,41 and 42
(540) **REMPROFILE**

(310) RW/T/2017/150 (320) 04/04/2017
(330)
(750) Shenzhen Huafurui Technology Co., Ltd.
(731) Room 07B, Tower A, Modern Window Building, Huaqiang North Road, Futian District, Shenzhen, Peoples Republic of China
(740) GLF Attorneys & Agents
3rd Floor Ingenzi House,Remera P.O.BOX:2038, kigali
(510) 9
(540) **CUBOT (and logo)**



(310) RW/T/2017/151 (320) 05/04/2017
(330) 87/325,456 06/02/2017 US
(750) CYPRESS SYSTEMS, INC.
(731) 40365 BRICKYARD DRIVE, STE. 101 MADERA, CALIFORNIA, 93636, U.S.A.
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 1
(540) **SELENOEXCELL**

(310) RW/T/2017/152 (320) 05/04/2017
(330)
(750) CYPRESS SYSTEMS, INC.
(731) 40365 BRICKYARD DRIVE, STE. 101 MADERA, CALIFORNIA, 93636, U.S.A.
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 5
(540) **SELENOEXCELL**

(310) RW/T/2017/153 (320) 05/04/2017
(330)
(750) The Leland Stanford Junior University
(731) 450 Serra Mall, Bldg. 10, Stanford, California, USA 94305, U.S.A.
(740) Equity Juris Chamber
P.O BOX 6381, Kagugu, Kinyinya, Gasabo , Kigali
(510) 16, 35 and 41
(540) **STANFORD**

(310) RW/T/2017/154 (320) 05/04/2017
(330)
(750) The Leland Stanford Junior University
(731) 450 Serra Mall, Bldg. 10, Stanford, California, USA 94305, U.S.A.
(740) Equity Juris Chamber
P.O BOX 6381, Kagugu, Kinyinya, Gasabo , Kigali
(510) 16,35, and 41
(540) **STANFORD SEED**

(310) RW/T/2017/155 (320) 05/04/2017
(330)
(750) LETSHEGO HOLDINGS LIMITED
(731) Plot 22, Letshego Place, Khama Crescent, Gaborone, Botswana
(740) ENSAFRICA RWANDA
KG7th Ave#35- Kacyiru, Blue Star House, 1st floor, wing East, Kigali
(510) 36
(540) **IMPROVING LIFE**

(310) RW/T/2017/156 (320) 05/04/2017
(330)
(750) LETSHEGO HOLDINGS LIMITED
(731) Plot 22, Letshego Place, Khama Crescent, Gaborone, Botswana
(740) ENSAFRICA RWANDA
KG7th Ave#35- Kacyiru, Blue Star House, 1st floor, wing East, Kigali
(510) 36
(540) **LET'S IMPROVE LIFE**

(310) RW/T/2017/157 (320) 05/04/2017
(330)
(750) LETSHEGO HOLDINGS LIMITED
(731) Plot 22, Letshego Place, Khama Crescent, Gaborone, Botswana
(740) ENSAFRICA RWANDA
KG7th Ave#35- Kacyiru, Blue Star House, 1st floor, wing East, Kigali
(510) 36
(540) **LETS & DEVICE**

(310) RW/T/2017/158 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **PERMAGLOSS**

(310) RW/T/2017/159 (320) 05/04/2017

(330)

(750) Basco Products (Kenya) Limited

(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya

(740) Trust Law Chambers

KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura

(510) 2

(540) **AUTO GUARD**

(310) RW/T/2017/160 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **DURAPLAST**

(310) RW/T/2017/161 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **DURA FILL**

(310) RW/T/2017/162 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **DURA SEAL**

(310) RW/T/2017/163

(320) 05/04/2017

(330)

(750) Basco Products (Kenya) Limited

(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya

(740) Trust Law Chambers

KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura

(510) 2

(540) **DURACOAT DIAMOND HARD TOP COAT**

(310) RW/T/2017/164 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2.
(540) **BASCO**

(310) RW/T/2017/165 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **PERMA FILL**

(310) RW/T/2017/166 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) TRUST LAW CHAMBERS
UMUGANDA,KAMUKINA,KIMIHURURA, PO.BOX 6679, KIGALI
(510) 2
(540) **PERMASTIC (Word)**

(310) RW/T/2017/167 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **PERMA SEAL**

(310) RW/T/2017/168 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **SUPERFAST**

(310) RW/T/2017/169 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **SUPA-FIX**

(310) RW/T/2017/170 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **TEX SILK**

(310) RW/T/2017/171 (320) 05/04/2017
(330)
(750) Basco Products (Kenya) Limited
(731) P.O Box 34424-00100, Nairobi, Kenya
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 2
(540) **EX TEX**

(310) RW/T/2017/172 (320) 06/04/2017
(330) 87323500 03/02/2017 US
(750) MERCK SHARP & DOHM CORP
(731) ONE MERCK DRIVE, WHITEHOUSE STATION, NEW JERSEY 08889, U.S.A.
(740) CFL COMPANY LTD
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali
(510) 16 and 44
(540) **INVENTING FOR LIFE**

(310) RW/T/2017/173 (320) 10/04/2017
(330)
(750) EQUITY GROUP HOLDINGS LIMITED
(731) EQUITY CENTRE, HOSPITAL ROAD, UPPER HILL
P.O. BOX 75104 - 00200 NAIROBI
, Kenya
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 36
(540) **ECO-MOTO**

(310) RW/T/2017/174 (320) 10/04/2017
(330)
(750) MOUNT MERU GAS RWANDA LTD
(731) Kicukiro, Kigali , Rwanda
(740) HARDIK MANISHKUMAR SHETH
Kicukiro, Kigali
(510) 4 and 11
(540) **MERU GAS** (and logo)



Disclaim word "Gas" apart of the mark as a whole

- (310) RW/T/2017/175 (320) 11/04/2017
- (330)
- (750) Guangdong CHINA STAR Steel Structure Co., Ltd
- (731) 5th Floor, Shunyang Commercial Building, 21 Fengshan West Road, Jinbang, Daliang
Shunde, Foshan, Guangdong, Peoples Republic of China
- (740) GLF Attorneys & Agents
4th Floor Ingenzi House, Remera P.O.BOX:2038 Kigali
- (510) 6 ,19 and 42
- (540)



(310) RW/T/2017/176 (320) 11/04/2017

(330)

(750) Guangdong CHINA STAR Steel Structure Co., Ltd

(731) 5th Floor, Shunyang Commercial Building, 21 Fengshan West Road, Jinbang, Daliang
Shunde, Foshan, Guangdong, Peoples Republic of China

(740) GLF Attorneys & Agents
4th Floor Ingenzi House, Remera P.O.BOX:2038 Kigali
6,19and 42

(510)

(540)

CHINA STAR

(310) RW/T/2017/182 (320) 12/04/2017
(330)
(750) LOTTE CONFECTIONERY CO., LTD
(731) 10, Yangpyeong-ro 21-gil, Yeongdeungpo-gu, Seoul, Rep.of Korea
(740) Blessed Law Firm Ltd
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali
(510) 30
(540) SPOUT

(310) RW/T/2017/183 (320) 12/04/2017
(330)
(750) AL DAHRA HOLDING LLC
(731) 7th FLOOR AL AIN TOWER
KHALIDIYA
P.O BOX 130455
ABU DHABI , U.Arab Emirates
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 5,31and 35
(540) **NEW HORIZONS (and logo)**



Disclaim words "FEED SOLUTIONS" a part of the mark as a whole

(310) RW/T/2017/184 (320) 12/04/2017
(330)
(750) AL DAHRA HOLDING LLC
(731) 7th FLOOR ALAIN TOWER
KHALIDIYA
P.O BOX 130455
ABU DHABI , U.Arab Emirates
(740) Cedar Ark Law
14th Floor, Kigali City Tower, Avenue du commerce, P.O.Box: 6428, Kigali
(510) 5, 31, and 35
(540) NEW HORIZONS

(310) RW/T/2017/185 (320) 18/04/2017
(330)
(750) TIUMSUN RUBBER TIRE (WEIHAI) CO.,LTD.
(731) No.1,Tengsen Road,Weihai Economic and Technological Development Zone,Shandong
Province, Peoples Republic of China
(740) CFL COMPANY LTD
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali
(510) 12
(540)



(310) RW/T/2017/186

(320) 18/04/2017

(330)

(750) TIUMSUN RUBBER TIRE (WEIHAI) CO.,LTD.

(731) No.1,Tengsen Road,Weihai Economic and Technological Development Zone,Shandong Province, Peoples Republic of China

(740) CFL COMPANY LTD

Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali

(510) 12

(540)



(310) RW/T/2017/187

(320) 19/04/2017

(330)

(750) Mastercard International Incorporated

(731) 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577, U.S.A.

(740) Blessed Law Firm Ltd

Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali

(510) 9 ,35 and 36

(540) **MASTERPASS**

- (310) RW/T/2017/189 (320) 24/04/2017
- (330)
- (750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
- (731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024, U.S.A.
- (740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
- (510) 29 ,30 and 43
- (540) **IT'S FINGER LICKIN' GOOD logo (colour) (and logo)**



- (310) RW/T/2017/190 (320) 24/04/2017
- (330)
- (750) Arma ltd.
- (731) Level 5, tower III, Nexteracom tower, Cybercity, Ebene, Mauritius
- (740) Blessed Law Firm Ltd
Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali
- (510) 3
- (540) **Dosh in Latin & Arabic Characters (and logo)**

دosh

Dosh

(310) RW/T/2017/191 (320) 24/04/2017
(330)
(750) LAUNCH FACTORY RWANDA LIMITED
(731) Gasabo District Remera, Nyabisindu, Kigal, Rwanda
(740) CFL COMPANY LTD
Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali
(510) 41
(540) **TOUCHING LIVES**

(310) RW/T/2017/192 (320) 24/04/2017
(330)
(750) KAYISHUNGE ETIENNE
(731) Kabuguru II, Rwezamenyo, Kigali, Rwanda
(740) KAYISHUNGE ETIENNE
Kabuguru II, Rwezamenyo, Kigali
(510) 35
(540) **KAMERE MUNTU**

(310) RW/T/2017/193 (320) 24/04/2017
(330)
(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 29 and 30
(540) **FULLY LOADED**

(310) RW/T/2017/194 (320) 24/04/2017
(330)
(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 29 and 30
(540) **FAMOUS BOWL**

(310) RW/T/2017/195

(320) 24/04/2017

(330)

(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC

(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.

(740) Trust Law Chambers

KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura

(510) 29, 30 and 43

(540) **Head Device (Colonel Sanders) (and logo)**



(310) RW/T/2017/196 (320) 25/04/2017
(330)
(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 29 and 30
(540) **COLONEL BURGER (and logo)**

Disclaim word "BURGER" a part of the mark

(310) RW/T/2017/197 (320) 25/04/2017
(330)
(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 29 and 30
(540) **BOXMASTER**

RW/T/2017/198 (320) 25/04/2017
(330)
(750) KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC
(731) 7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.
(740) Trust Law Chambers
KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura
(510) 29 and 30
(540) **CHICKY MEAL**
Disclaim word "MEAL" a part of the mark as a whole

(330)

KENTUCKY FRIED CHICKEN INTERNATIONAL HOLDINGS INC

7100 Corporate Drive, Plano, TX 75024., U.S.A.

(750)

Trust Law Chambers

KG 569 ST, TLC House, P.o.Box6679 Kigali, kimihurura

(731)

36 and 43

(740)

ADD HOPE LOGO (and logo)



II. APPROVED TRADEMARKS

(111) 261/2015 (151) 04/04/2017

(330)

(750) Premium Beverages International B.V
(une societe privee a responsabilite limitee des
Pays-Bas,

(731) Tweede Weteringplantsoen 21, 1017 ZD
Amsterdam, The Netherlands

(740) GLF Attorneys & Agents
4th Floor Ingenzi House, Remera
P.O.BOX:2038, kigali

(511) 32

(510) Int Class 32

(540) **LEGEND EXTRA STOUT Label and
TORCH Device in Colour (and logo)**



(111) 120/2016 (151) 11/04/2017

(330)

(750) MONSTER ENERGY COMPANY

(731) 1 Monster Way, Corona, California 92879,
U.S.A.

(740)

Trust Law Chambers
Umuganda Blvd, PO Box 6679, Kigali

(511) 30 and 32

(510) Int Class 30 and 32

(540) **MONSTER REHAB**

- (111) 210/2016 (151) 11/04/2017
- (330)
- (750) MIKOANI TRADERS LTD
- (731) Tel +250280000046, Plot D1 & E1, Special Economic Zone, Munini Cell, Ndera Sector, Gasabo District, P.O box: 440 Kigali, Rwanda
- (740) MPAGAZE JEROME
mpagaze.jerome240@yahoo.com,
Tel:0784840529/0783813559,
Munini, Ndera, Gasabo, Kigali
- (511) 30
- (510) Int Class 30
- (540) **AZANIA (and logo)**



(111) 461/2016 **(151)** 12/04/2017

(330)

(750) HEAVEN HOLDINGS LTD

(731) Nyarugenge, Kigali, Rwanda

(740) HERBERT RUBASHA

KG 355, Nyirabwana, Kimironko, P.O Box
6838 Kigali

(511) 5 and 29

(510) Int Class 5 and 29

(540) HEAVEN (and logo)



Disclaim the word " heaven" apart of the mark as a whole .

- (111) 484/2016 (151) 12/04/2017
 (330)
 (750) SOFT GOLD LTD
 (731) Plot 97, Rusororo, Kabuga, Gasabo, Kigali,
 Rwanda
 (740) ZANINKA MARIE CHANTAL
 Munanira1, Nyakabanda, Nyarugenge, Kigali
 26.
 (510) Int Class 26
 (540) Millionaire (and logo)



- (111) 485/2016 (151) 05/04/2017
 (330)
 (750) EDEN BUSINESS CENTER
 (731) Runda, Kamonyi, Southern province P.O.Box
 7019, Rwanda
 (740) EMMANUEL REKERAHO
 Runda, Kamonyi, Southern province P.O.Box
 7019
 (511) 32.
 (510) Int Class 32
 (540) GUBWANEZA (and logo)

GUBWANEZA

(111)	4/2017	(151)	12/04/2017	(111)	5/2017	(151)	12/04/2017
(330)				(330)			
(750)	DEGESCH GMBH			(750)	BK TECHHOUSE LIMITED		
(731)	DR. WERNER-FREYBERG-STRASSE 11, D- 69514 LAUDENBACH, Germany			(731)	Nyarugenge, Kigali, Rwanda		
(740)	CFL COMPANY LTD Building KG11 Av 10, 2nd Floor,Gisimenti, Gasabo, P.O.BOX 1639 Kigali			(740)	ALAIN REGIS RUGEMANSHURO Nyarugenge, Kigali		
(511)	5			(511)	38 and 42		
(510)	Int Class 5			(510)	Int Class 38 and 42		
(540)	PHOSTOXIN			(540)	TECHOUSE (and logo)		



(111)	7/2017	(151)	12/04/2017
(330)			
(750)	WESTERN DIGITAL TECHNOLOGIES, INC.		
(731)	3355, Michelson Drive, Suite100, Irvine, California 92612, U.S.A.		
(740)	JULIEN GUSTAVE KAVARUGANDA Nyarugenge, P.O Box 4062 Kigali		
(511)	9 and 42		
(510)	Int Class 9 and 42		
(540)	PRECISIVE		

(111)	8/2017	(151)	12/04/2017
(330)			
(750)	PANAFIKA Ltd		
(731)	Kimironko, Gasabo, Kigali, Rwanda		
(740)	PACIFIQUE MUSIRIKARE KG112, Kibagabaga, Kimironko, Gasabo, Kigali		
(511)	35, 36, 41 and 42		
(510)	Int Class 35, 36, 41 and 42		
(540)	UMUSARE (and logo)		



(111)	10/2017	(151)	12/04/2017	(111)	9/2017	(151)	12/04/2017
(330)				(330)			
(750)	Johnson & Johnson			(750)	Johnson & Johnson		
(731)	One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey 08933, U.S.A.			(731)	One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey 08933, U.S.A.		
(740)	Blessed Law Firm Ltd Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali			(740)	Blessed Law Firm Ltd Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali		
(511)	5			(511)	5		
(510)	Int Class 5			(510)	Int Class 5		
(540)	TONDELVA			(540)	VANLUTO		

(111)	12/2017	(151)	12/04/2017
(330)			
(750)	Etablissementen Franz Colruyt NV		
(731)	Edingensesteenweg 196, 1500 Halle, Belgium		
(740)	Blessed Law Firm Ltd Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali		
(511)	3 ,16, 29 ,30 ,31,32 and 33		
(510)	Int Class 3, 16, 29, 30, 31, 32 and 33		
(540)	everyday (CG-logo) (and logo)		



Disclaim the word "Everyday" apart of the mark as a whole

(111)	11/2017	(151)	12/04/2017
(330)			
(750)	Sanofi		
(731)	54 rue La Boétie, 75008 Paris, France		
(740)	Blessed Law Firm Ltd Nartzalus House Building, 3rd Floor, No 548, Remera, Gasabo, P.O BOX 3786 Kigali		
(511)	(5) Pharmaceutical preparations.		
(510)	Int Class 5		
(540)	PARAFLAM		

(111)	13/2017	(151)	12/04/2017
(330)			
(750)	BRAIMPIRE Ltd		
(731)	Nyarugenge, Kigali, Rwanda		
(740)	Nadege UWAMAHORO Gatenga, Kicukiro, Kigali		
(511)	30		
(510)	Int Class 30		
(540)	BESMAAK (and logo)		



**word "coffee" a part of the mark
"coffee" a part of the mark**

(111) 14/2017 (151) 12/04/2017
(330)
(750) CENTRE D'ACCUEIL SAINT FRANCOIS
XAVIER LTD
(731) Gisenyi, Rubavu, Western Province P.O Box
85 , Rwanda
(740) EMMANUEL BAMPOREZE
Gisenyi, Rubavu, Western Province P.O Box
85
(511) 43
(510) Int Class 43
(540) **KIVU PEACE VIEW HOTEL (and logo)**



Disclaim words" Peace and Hotel" apart of the mark as a whole

III. ADDRESS CHANGE

DEGESCH	1699/1981 () of 26/10/2009	28-40 Weismüllerstrasse, D-6000 Frankfurt Main, Germany	DEGESCH GmbH Dr.-Werner- Freyberg-str. 11, 69514 Laudenbach, Germany
---------	-------------------------------	--	--

DEGESCH & Dessin	1700/1981 () of 26/10/2009	28-40 Weismüllerstrasse, D-6000 FRANKFURT/MAI N, Germany	DEGESCH GmbH Dr.-Werner- Freyberg-str. 11, 69514 Laudenbach, Germany
---------------------	-------------------------------	--	--

SCHICK	5437/2004 () of 26/10/2009	533 Maryville University Drive, 63141, ST. LOUIS, MISSOURI, U.S.A.	EDGEWELL PERSONAL CARE BRANDS,LLC. 6 Research Drive, Shelton, connecticut, 06484, 63141, MISSOURI, U.S.A.
--------	-------------------------------	---	--

AGC Logo en couleur	6038/2007 () of 26/10/2009	12-1, Yurakucho 1- chome, Chiyoda-ku, TOKYO 100-8405, Japan	ASAHI GLASS COMPANY, LIMITED 5-1, Marunouchi 1-chome, Chiyoda-ku,TOKYO 100-8405, Japan
------------------------	-------------------------------	--	--

IV. NAME CHANGE.

VEGEMITE	/ of	Mondelez Australia (Foods) Ltd	Mondelez Australia (Foods) Ltd of level 10, 75 Dorcas Street, South Melbourne, VIC 3205, Australia
----------	------	-----------------------------------	--

SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	SCHERING- PLOUGH ANIMAL HEALTH CORPORATION	SCHERING-PLOUGH ANIMAL HEALTH CORPORATION sise 1095 Morris Avenue, Union, New Jersey, U.S.A.
-------------	----------------------------	---	---

SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	MALLINCKRODT VETERINARY, INC.,	MALLINCKRODT VETERINARY, INC., 421 east Hawley Street, Mundelein, Illinois, U.S.A.
-------------	----------------------------	--------------------------------------	--

SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	MALLINCKRODT VETERINARY, INC.,	MALLINCKRODT VETERINARY, INC., 421 east Hawley Street, Mundelein, Illinois, U.S.A.
-------------	----------------------------	--------------------------------------	--

SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	SCHERING- PLOUGH ANIMAL HEALTH CORPORATION	SCHERING-PLOUGH ANIMAL HEALTH CORPORATION sise 1095 Morris Avenue, Union, New Jersey, U.S.A.
SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	MALLINCKRODT VETERINARY, INC.,	MALLINCKRODT VETERINARY, INC., 421 east Hawley Street, Mundelein, Illinois, U.S.A.
SUPADIP DFF	3516/1992 of 26/10/2009	Intervet Inc.	Intervet Inc. 2 Giralda Farms, Madison, New Jersey07940, U.S.A.
LIANHUA & Device	5980/2007 of 26/10/2009	LOTUS HEALTH GROUP COMPANY	LOTUS HEALTH GROUP COMPANY n° 18. LianHua Road, Xiangcheng City, HENAN, Peoples Republic of China
VIRUNGA MIST (and logo)	197/2013 of 29/05/2013	SKOL INTERNATIONAL DEVELOPMENTS SáRL	SKOL INTERNATIONAL DEVELOPMENTS SáRL of 50route d'Esch, L-1470, Luxembourg

V. **RENEWAL**

DONGFENG (forme spéciale)	2006/5700 of 26/10/2009	DONGFENG MOTOR CORPORATION 1, Checheng Road, Zhangwan District, Shiyan City, HUBEI, Peoples Republic of China	12	26/10/2009
DONGFENG (forme spéciale)	2006/5700 of 26/10/2009	DONGFENG MOTOR CORPORATION 1, Checheng Road, Zhangwan District, Shiyan City, HUBEI, Peoples Republic of China	12	26/10/2009
DONGFENG (forme spéciale)	2006/5700 of 26/10/2009	DONGFENG MOTOR CORPORATION 1, Checheng Road, Zhangwan District, Shiyan City, HUBEI, Peoples Republic of China	12	26/10/2009
LIANHUA & Device	2007/5980 of 26/10/2009	LOTUS HEALTH GROUP COMPANY n° 18. LianHua Road, Xiangcheng City, HENAN, Peoples Republic of China	30	26/10/2009